叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 自由职业者(the Freelancer) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

自由职业者(The Freelancer)
第1/1页

[ðə; ði] ['fri:lænsər]
The **Freelancer**
这 自由职业者

自由职业者

[baɪ] ['rɑ:bərt] ['zæks]
By **ROBERT** **ZACKS**
经过 罗伯特 扎克斯

作者：罗伯特·扎克斯

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['æʃmən]
Illustrated **by** **ASHMAN**
插图 经过 阿什曼

由阿什曼绘制插图

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['gæləksi] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] [sep'tembər] - .
Galaxy **Science** **Fiction** **September** **1955** **.**
星系 科学 小说 九月 - .

银河科幻杂志 1955年9月。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:pirait] [ɑ:n] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[wʌns] [ði:z] [lɔ:z] [wɜ:r; wər] [pæst] , ['eni] [taɪm] [ɪn]
Once **these** **laws** **were** **passed** **,** **any** **time** **in**
一次 这些 法律 是 通过了 , 任何 时间 在

这些法律一旦通过，任何时候

['hɪstri; 'hɪstəri] — [haʊ'evər] [bæd] — [wɜ:r; wər][ðə; ði] [gʊd] [oʊld] [deɪz] !
history **—** **however** **bad** **—** **were** **the** **good** **old** **days** **!**
历史 — 然而 坏的 — 是 这 好的 老的 天 !

历史——无论多么糟糕——都是美好的旧时光!

['dʒɛb][wʌz; wəz] ['ʃeɪkən] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bed] ;
Jeb **was** **shaken** **from** **his** **bed** **;**
杰布 曾是 摇晃 从 他的 床 ;

杰布被从床上摇醒；

[hɪz; ɪz] [dri:m] [toʊld][hɪm; ɪm][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['gleɪʃər] [wɪð; wɪθ][waɪld]['waɪndz] ['haʊlɪŋ] ['læftər] ,
his **dream** **told** **him** **it** **was** **a** **glacier** **with** **wild** **winds** **howling** **laughter** **,**
他的 梦 讲述 他 它 曾是 一个 冰川 和 荒野 风 嚎叫 笑声 ,

他的梦告诉他，那是一座冰川，狂风呼啸，发出阵阵笑声。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] , ['ʃivəriŋ] , [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz][waɪf] , ['lɔ(ː)ri] ,

and	when	he	opened	his	eyes	,	shivering	,	he	saw	his	wife	,	Laurie	,
和	什么时候	他	打开	他的	眼睛	,	瑟瑟发抖	,	他	锯	他的	妻子	,	劳里	,

他睁开眼睛，浑身颤抖，看到了他的妻子劳里。

[hæd; həd] [pʊld] [ðə; ði] [hiːt] [swɪtʃ] [ɔːf] .

had	pulled	the	heat	switch	off	.
有	拉	这	热	转变	离开	.

把加热开关拔掉了。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðer; ðər] ['glerɪŋ] .

She	stood	there	glaring	.
她	站立	那里	刺眼	.

她站在那里，怒目而视。

[tə'deɪ] [hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] ['pɜːrp(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [striːk] [ʌv; əv][goʊld]

Today	her	hair	was	a	lovely	purple	with	a	fashionable	streak	of	gold
今天	她	头发	曾是	一个	迷人的	紫色的	和	一个	时髦	条纹	的	金子

['staːtiŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɔːrhed] ,

starting	from	the	forehead	,
开始	从	这	前额	,

今天她的头发染成了漂亮的紫色，额前还挑染了一缕时髦的金色。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [help][ðə; ði][koʊld] [lʊk] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] .

but	it	didn't	help	the	cold	look	on	her	face	.
但	它	没有	帮助	这	寒冷的	看	在	她	脸	.

但这并没有改善她脸上冷漠的表情。

" [get] [ʌp] , [juː; jʊ] [bʌm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][hɜːr; hər] [swiːt] [kən'trɑltoʊ] .

"	Get	up	,	you	bum	,	"	she	said	in	her	sweet	contralto	.
"	得到	向上	,	你	屁股	,	"	她	说	在	她	甜的	女低音	.

“起来，你这懒虫！”她用甜美的女低音说道。

" [goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [ɜːrn] [sʌm; səm]['kredɪts][ɔːr] [aɪl] ['sɜːrtɪfaɪ][juː; jʊ] .

"	Go	out	and	earn	some	credits	or	I'll	certify	you	.
"	去	出去	和	赚	一些	学分	或者	患病的	证明	你	.

“出去挣点学分，不然我就给你颁发证书。”

" [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [træns'fəːd] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'kɑːnəmi] ['eɪdʒənt][tuː; tə] [ə'saɪnd] ['duːti]

"	The	thought	of	being	transferred	by	the	Economy	Agent	to	Assigned	Duty
"	这	想法	的	存在	转移	经过	这	经济	代理人	到	分配	责任

['steɪtəs; 'stætəs] ,

Status	,
地位	,

“想到会被经济代理人调任到指定任务状态，

[wɪð; wɪθ][ɪts]['vɜːrtʃuəl] [ɪm'prɪznmənt] [tuː; tə] [mə'nɑːtəni] [baɪ][ðə; ði] ['welfer] ['ɑːfɪs] ,

with	its	virtual	imprisonment	to	monotony	by	the	Welfare	Office	,
和	它是	虚拟的	监禁	到	单调	经过	这	福利	办公室	,

福利办公室实际上将他们囚禁在单调乏味的生活中。

[meɪd] ['dʒɛb]['tʌmb(ə)l][frʌm; frəm][bed][ænd; ənd]['fʌmb(ə)l][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ʃuːz] .

made	Jeb	tumble	from	bed	and	fumble	for	his	shoes	.
制成	杰布	翻滚	从	床	和	摸索	为了	他的	鞋	.

弄得杰布从床上摔下来，手忙脚乱地找鞋子。

" [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] [pleɪkeɪtɪŋli] , " [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] !

"	My	darling	,	"	he	said	placatingly	,	"	how	beautiful	you	are	this	morning	!
"	我的	亲爱的	,	"	他	说	安抚地	,	"	如何	美丽的	你	是	这	早晨	!

“我的宝贝，”他哄着说，“你今天早上真漂亮！”

[haʊ] [ˌʌndɪ'zɜːrvɪŋ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ʌv; əv][juː; jʊ] ! "
How undeserving I am of you ! "
如何 不配 我 是 的 你 ! "

我何德何能，配得上你！

" [jʊə(r)] [dæm] [raɪt] [ə'baʊt] [ðæt] , " [sed] ['lɔ(:)ri] [wɪð; wɪθ] ['bɪtərnəs] .
" You're damn right about that , " said Laurie with bitterness .
" 你是 该死 正确的 关于 那 , " 说 劳里 和 苦味 .

“你说的完全正确，”劳里愤愤不平地说。

" [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][men][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] ['mærɪd] , [ðə; ðɪ]['wʌndərf(ə)l][laɪf][aɪ] [maɪt]
" When I think of the men I could have married , the wonderful life I might
" 什么时候 我 思考 的 这 男人 我 可以 有 已婚 , 这 精彩的 生活 我 可能
[hæv; həv] [lɪvd] ,
have lived ,
有 居住地 ,

“每当我想起我本可以嫁给的那些男人，想起我本可以拥有的美好生活，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [skrɪmpɪŋ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][noʊ] - [gʊd] ['friːlæns] ['mɑːnɪtər][laɪk][juː; jʊ] . . . . "
instead of scrimping along with a no - good freelance Monitor like you . . . . "
反而 的 节俭 沿着 和 一个 不 - 好的 自由职业者 监视器 喜欢 你 . . . . "

与其和你这种不靠谱的自由职业监考员混日子……

" ['sʌmtaɪmz] [aɪ][duː] ['prɪti] [wel] .
" Sometimes I do pretty well .
" 有时 我 做 漂亮的 出色地 .

“有时候我做得还不错。”

[θriː] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [aɪ] [sent] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['pleʒər] ['pæləs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] , [rɪ'membər] ?
Three years ago , I sent you to the Pleasure Palace for a month , remember ?
"
"
"

三年前，我送你去欢乐宫待了一个月，你还记得吗？

" [θriː] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
" Three years ago .
" 三 年 前 .

三年前。

[bɪg] [diːl] .
Big deal .
大的 交易 .

没什么大不了的。

" [ʃiː; ʃi] [flaʊnst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ruːm] .
" She flounced out of the room .
" 她 踱步 出去 的 这 房间 .

她怒气冲冲地走出了房间。

['sædli] ,
Sadly ,
令人遗憾的是 ,

遗憾的是，

['dʒɛb] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['klɑːzɪt][ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ðɪ] ['veriəs] ['juːnɪfɔːrmz][ænd; ənd] [dɪs'gaɪzɪz]
Jeb went to the closet and examined the various uniforms and disguises
杰布 去 到 这 壁橱 和 检查 这 各种各样的 制服 和 伪装
[ðæt] [wɜːr; wər][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'kwɪpmənt] [æz; əz][ə; eɪ] ['friːlæns] ['mɑːnɪtər] .
that were part of his equipment as a freelance Monitor .
那 是 部分 的 他的 设备 作为 一个 自由职业者 监视器 .

杰布走到衣橱前，仔细查看了他作为自由监视者装备中的各种制服和伪装服。

[æz; əz][hiː; hi][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][ðə; ði][ˈsɪlvər][ænd; ənd] [blæk] [ˌskɪnˈtaɪt] [suːt][ʌv; əv][æn; ən] [er] [pəˈluːʃ(ə)n]

As	he	selected	the	silver	and	black	skintight	suit	of	an	Air	Pollution
作为	他	已选	这	银	和	黑色的	紧身衣	套装	的	一个	空气	污染

[ɪnˈspektər] ,

Inspector	,
检查员	,

他挑选了一套银黑色相间的空气污染检查员紧身衣。

[hiː; hi] [ˈwɪstfəli] [rɪˈmembər] [haʊ] [naɪs][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [wen] [ˈlɔ(ː)ri] [hæd; həd] [smaɪld] [æt; ət]

he	wistfully	remembered	how	nice	it	had	been	when	Laurie	had	smiled	at
他	怅然地	记得	如何	好的	它	有	到过	什么时候	劳里	有	微笑	在

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他不禁怀念起劳里对他微笑的那一刻，那感觉多么美好。

[ɪˈmiːdiətli] [ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv][dɪˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] [fɪld] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][aʊt][ænd; ənd][duː][bɪg]

Immediately	a	flood	of	determination	filled	him	to	go	out	and	do	big
立即地	一个	洪水	的	决心	已填	他	到	去	出去	和	做	大的

[θɪŋz] [təˈdeɪ] .

things	today	.
事物	今天	.

他顿时充满了决心，要出去做一番大事。

[ˈmeɪbi] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ][bɪg] [straɪk] [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] [naɪs] [fæt] [kəˈmɪʃ(ə)n] ; [ðen] [ˈlɔ(ː)ri]

Maybe	he	would	make	a	big	strike	and	get	a	nice	fat	commission	;	then	Laurie
或许	他	会	制作	一个	大的	罢工	和	得到	一个	好的	胖的	委员会	;	然后	劳里

[wʊd] . . . .

would	.	.	.	.
会	.	.	.	.

或许他会打出一记漂亮的横扫，拿到一笔丰厚的佣金；然后劳里就会……

[ðə; ði][ˈtelәˌvaɪzər] [bʌzd] , [ˈflikəd] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒiːniəl] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][frʌm; frəm]

The	televisor	buzzed	,	flickered	,	and	the	genial	face	of	the	man	from
这	电视机	嗡嗡作响	,	闪烁	,	和	这	和蔼可亲	脸	的	这	男人	从

[ˈmærɪdʒ] [rɪˈleɪʃnz] [əˈpɪrd] .

Marriage	Relations	appeared	.
婚姻	关系	出现	.

电视机嗡嗡作响，屏幕闪烁了一下，婚姻关系处那位和蔼可亲的男士的脸出现在屏幕上。

" [gʊd] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ˈmɑːnɪtər][ˈdʒɛb] , " [sed] [ðə; ði][mæn] , [ˈsmaɪlɪŋ] .

"	Good	morning	,	Monitor	Jeb	,	"	said	the	man	,	smiling	.
"	好的	早晨	,	监视器	杰布	,	"	说	这	男人	,	微笑	.

“早上好，杰布监察员，”那人笑着说。

" [ænd; ənd] [haʊ] [ɑːr; ər] [θɪŋz] - [twɪkst][juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [bɪˈlʌvɪd] ? "

"	And	how	are	things	'	twixt	you	and	your	beloved	?	"
"	和	如何	是	事物	-	中间	你	和	你的	心爱	?	"

你和你爱人之间情况如何?

" [rʌf] , " [moʊn] [ˈdʒɛb] .

"	Rough	,	"	moaned	Jeb	.
"	粗糙的	,	"	呻吟	杰布	.

“真粗糙，”杰布呻吟道。

" [ʃiːz] [ˈriːəli] [ɪn][ə; eɪ][faʊl] [muːd] [təˈdeɪ] .

"	She's	really	in	a	foul	mood	today	.
"	她是	真的	在	一个	犯规	情绪	今天	.

她今天心情很差。

" [ðə; ði][mæn][frʌm; frəm] ['mærɪdʒ] [rɪ'leɪʃnz] [biːmd] .
" The man from Marriage Relations beamed .
" 这 男人 从 婚姻 关系 光束 .

婚姻关系处的那位男士笑容满面。

" [faɪn] , [faɪn] , [glæd][tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] . "
" Fine , fine , glad to hear it . "
" 美好的 , 美好的 , 高兴的 到 听到 它 . "

"很好，很好，很高兴听到这个消息。"

" [hʌ] ? " [sed] ['dʒɛb] .
" Huh ? " said Jeb .
" 嗯 ? " 说 杰布 .

"嗯？"杰布说道。

" [hɜːr; hər]['seɪdɪzəm]['ɪndeks] ['reɪtɪŋ] [went] [ʌp] [faɪv] [pɔɪnts] , " [ðə; ði][mæn] [ɪk'spleɪnd] .
" Her Sadism Index Rating went up five points , " the man explained .
" 她 虐待狂 指数 等级 去 向上 五 积分 , " 这 男人 解释 .

"她的虐待狂指数上升了5分，"该男子解释道。

" [wiː; wi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [wiː; wi]['hædnt] [meɪd] [æn; ən] ['erər] .
" We wanted to make sure we hadn't made an error .
" 我们 通缉 到 制作 当然 我们 之前没有 制成 一个 错误 .

"我们想确保我们没有犯错。"

[wel] , [ðæt] ['sɜːrt(ə)nli][ɪz] [gʊd] [nuːz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [tuː] .
Well , that certainly is good news for you two .
出色地 , 那 当然 是 好的 消息 为了 你 二 .

那对你们俩来说当然是个好消息。

[aɪl] [ges] [juːl] [bəuθ][biː; bi][ɔːl] [raɪt] [naʊ] . "
I'll guess you'll both be all right now . "
患病的 猜测 你会 两个都 是 全部 正确的 现在 . "

我想你们俩现在应该都没事了。

" [ɔːl] [raɪt] ?
" All right ?
" 全部 正确的 ?

"好的?

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['kɪdɪŋ] ? "
Are you kidding ? "
是 你 开玩笑 ? "

你在开玩笑吧？ "

" [naʊ] , [naʊ] , [wiː; wi] [noʊ] [wɒts] [best][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
" Now , now , we know what's best for you .
" 现在 , 现在 , 我们 知道 是什么 最好的 为了 你 .

"现在，现在，我们知道什么对你最好了。"

[jʊr; jər]['mæsəkɪzəm] ['reɪtɪŋ] [ɪz][kwaɪt] [haɪ] , [juː; jʊ] [noʊ] .
Your Masochism Rating is quite high , you know .
你的 受虐狂 等级 是 相当 高的 , 你 知道 .

你知道吗，你的受虐倾向评分相当高。

['lɔ(ː)ri] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] [juː; jʊ] [niːd] .
Laurie is just what you need .
劳里 是 只是 什么 你 需要 .

劳瑞正是你需要的。

[waɪ] , [juː; jʊ] [tuː] [wɜːr; wər] [meɪd] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['ʌðər] .
Why , you two were made for each other .
为什么 , 你 二 是 制成 为了 每个 其他 .

为什么呢？你们俩简直就是天生一对。

" ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][mæn] [stɑ:pt] ['tɔ:kɪŋ] , [gɑ:spt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [skri:n] ['flikəd] [ænd; ənd]
" **Suddenly** **the** **man** **stopped** **talking** **,** **gasped** **,** **and** **the** **screen** **flickered** **and**
" 突然 这 男人 停止 说 , 倒吸一口气 , 和 这 屏幕 闪烁 和
[went] [ded] .
went **dead** **.**
去 死的 .

"突然，那人停止了说话，倒吸了一口气，屏幕闪烁了一下，然后就黑屏了。"

[dʒɛbz] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [wʌz; wəz] [waɪpt] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði][sɔ:ft] , ['sɪlvəri] [bel] [toʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɔ:rtəb(ə)l]
Jeb's **astonishment** **was** **wiped** **away** **by** **the** **soft** **,** **silvery** **bell** **tone** **of** **his** **portable**
杰布的 惊讶 曾是 擦拭 离开 经过 这 柔软的 , 银色 钟 语气 的 他的 便携的
- ,
Monitex **,**
- ,

杰布的惊讶被他便携式Monitex收音机柔和、银铃般的铃声所冲淡。

[ə; eɪ] [flæt] [tu:] - [baɪ] - [sɪks] - [ɪntʃ] [mə'ʃi:n] ['restɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [ʃelf] [ˌnɪr'baɪ] .
a **flat** **two** **-** **by** **-** **six** **-** **inch** **machine** **resting** **on** **a** **shelf** **nearby** **.**
一个 平坦的 二 - 经过 - 六 - 英寸 机器 休息 在 一个 架子 附近 .

一台扁平的、两英寸乘六英寸的机器放在附近的架子上。

[æz; əz]['dʒɛb]['waɪldli] [lʌndʒd] [tɔ:rd] [ˌaɪ 'ti:] , [hi:; hi] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['gloʊɪŋ] [red] , ['æktɪveɪtɪd][baɪ]
As **Jeb** **wildly** **lunged** **toward** **it** **,** **he** **saw** **it** **was** **glowing** **red** **,** **activated** **by**
作为 杰布 疯狂地 猛扑 朝向 它 , 他 锯 它 曾是 发光 红色的 , 活性 经过
[ə; eɪ][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n] ,
a **violation** **,**
一个 违反 ,

杰布猛地扑向它，却发现它发出红光，显然是被某种违规行为激活了。

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [snætʃt] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] , [ðə; ði]['koʊdɪd] ['ri:dɪŋ] ['daɪəl][hæd; həd][ə; eɪ][ˌnoʊtɪfɪ'keɪʃ(ə)n]
and **as** **he** **snatched** **it** **up** **,** **the** **coded** **reading** **dial** **had** **a** **notification**
和 作为 他 抢夺 它 向上 , 这 编码 阅读 拨号 有 一个 通知
: [ˌbi:'ɛks] - [pi:] - - .
: **Bx** **-** **P** **-** **203** **.**
: Bx - P - - .

当他一把抓起它时，编码读取拨号盘上出现了一条通知：Bx-P-203。

['tremblɪŋ] ,
Trembling **,**
发抖 ,

发抖，

['dʒɛb] [prest] [ə; eɪ]['bʌt(ə)n][ɑ:n][ðə; ði]['loʊər] [left][ʌv; əv][ðə; ði] - [ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] ['prɑ:mptli]
Jeb **pressed** **a** **button** **on** **the** **lower** **left** **of** **the** **Monitex** **and** **a** **voice** **promptly**
杰布 按下 一个 按钮 在 这 降低 左边 的 这 - 和 一个 嗓音 及时
[drəʊnd] [mə'kænɪkli] [frʌm; frəm][ðə; ði]['weɪfərˌlaɪk] [ˌlaʊd'spi:kər] ['hɪd(ə)n] ['ʌndər][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] ,
droned **mechanically** **from** **the** **waferlike** **loudspeaker** **hidden** **under** **the** **surface** **,**
无人机 机械地 从 这 晶圆状 喇叭 隐 在下面 这 表面 ,

杰布按下Monitex左下角的一个按钮，隐藏在表面下的薄片状扬声器立刻发出机械的嗡嗡声。

['gɪvɪŋ] ['di:teɪlz][ʌv; əv][ðə; ði][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n] .
giving **details** **of** **the** **violation** **.**
给予 细节 的 这 违反 .

详细说明违规行为。

" [ˌbi:'ɛks] - [pi:] - - — [æt; ət][ten] ['mɪnɪts] ['æftər] [eɪt] [ə; eɪ] . [em] . ,
" **Bx** **-** **P** **-** **203** **—** **At** **ten** **minutes** **after** **eight** **A** **.** **M** **.** **,**
" Bx - P - - — 在 十 分钟 后 八 一个 . M . ,

"Bx-P-203——上午八点十分，

- - [ʌv; əv] ['fri:læns] ['mɑ:nɪtər]['dʒɛb] [pɪkt] [ʌp][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['kɑ:piraɪt] [ɑ:n][ðə; ði]
Monitex 27965 of Freelance Monitor Jeb picked up violation of Copyright on the
- - 的 自由职业者 监视器 杰布 挑选 向上 违反 的 版权 在 这
[freɪz] - [wɜ:r; wər] [meɪd] [fɔ:r; fər] [i:tʃ] ['ʌðər] . -
phrase ' were made for each other . '
短语 - 是 制成 为了 每个 其他 . -

自由职业监察员 Jeb 的 Monitex 27965 发现"were made for each other"这句话侵犯了版权。

[sed] [freɪz] ['prɑ:pərti] [ʌv; əv][dʒɔɪnt] ['oʊnərz] ['redʒɪstərd] ['ʌndər] ['kɑ:piraɪt] [ʌv; əv]['vɜ:rb(ə)l] [freɪzɪz]
Said phrase property of Joint Owners registered under Copyright of Verbal Phrases
说 短语 财产 的 联合的 所有者 挂号的 在下面 版权 的 口头 短语
[ækt][ʌv; əv] - .
Act of 1996 .
行为 的 - .

上述短语为共同所有人的财产，已根据 1996 年《口头短语版权法》注册。

['oʊnərz] , ['mægnəm]['moʊʃ(ə)n] ['pɪktʃər] ['stu:di:ˌoʊz][ænd; ənd][ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] [prbli'keiʃnz] .
Owners , Magnum Motion Picture Studios and Universal Publications .
所有者 , 马格南 运动 图片 工作室 和 普遍的 出版物 .

所有者：Magnum Motion Picture Studios 和 Universal Publications。

[fi:] [fɔ:r; fər][ju:z] - ['kredɪts] , [kə'mɪʃ(ə)n] ['fɪfti] [pər] [sent] .
Fee for use 80 credits , commission fifty per cent .
费用 为了 使用 - 学分 , 委员会 五十 每 中心 .

使用费 80 积分，佣金 50%。

" [ðə; ði] [vɔɪs] [went] [ded] [ænd; ənd][ðə; ði] [flæt] ['met(ə)l] ['sɜ:rfɪs] [gləud] [wɪð; wɪθ] ['letərz] [strʌŋ] ['ɪntu:]
" The voice went dead and the flat metal surface glowed with letters strung into
" 这 嗓音 去 死的 和 这 平坦的 金属 表面 发光 和 信件 串 进入
[wɜ:rdz] ['ri:dɪŋ] " [pli:z] [kə'lekt] [ænd; ənd] [rɪ'mɪt] ['toʊt(ə)l] [fi:] .
words reading " Please Collect and Remit Total Fee .
字 阅读 " 请 收集 和 汇 全部的 费用 .

"声音消失了，扁平的金属表面闪烁着光芒，字母串成单词，写着'请收取并缴纳全部费用'。

" [æz; əz]['dʒɛb] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [jelp] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] , ['lɔ(:)ri] [keɪm] ['rʌnɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] .
" As Jeb uttered a yelp of delight , Laurie came running into the room .
" 作为 杰布 说出 一个 喊叫 的 喜 , 劳里 来了 跑步 进入 这 房间 .

"杰布高兴地叫了一声，劳里跑进了房间。"

" [aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] - [bel] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['i:gərli] .
" I heard the Monitex bell , " she said eagerly .
" 我 听到 这 - 钟 , " 她 说 急切地 .

"我听到了莫尼泰克斯的铃声，"她急切地说。

" [ju:; jʊ] [ʃʊr] [dɪd] , " [kroʊd] ['dʒɛb] .
" You sure did , " crowed Jeb .
" 你 当然 做过 , " 人群 杰布 .

"你确实做到了，"杰布得意地说。

" [naʊ] [ɑ:nt] [ju:; jʊ] [praʊd] [ʌv; əv][ˌem 'i:] ?
" Now aren't you proud of me ?
" 现在 不是 你 自豪的 的 我 ?

现在你不为我感到骄傲吗?

[aɪ][wʌz; wəz][smɑ:rt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] - [ɑ:n][ɔ:l] [naɪt] .
I was smart enough to leave the Monitex on all night .
我 曾是 聪明的 足够的 到 离开 这 - 在 全部 夜晚 .

我聪明地让Monitex整晚都开着。

[wi:; wi] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ]['vɜ:rb(ə)l] ['kɑ:piraɪt] [ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n] . . . . "
We picked up a Verbal Copyright violation . . . . . "
我们 挑选 向上 一个 口头 版权 违反 . . . . "

我们发现了一起侵犯语言版权的案例.....

" [juː; jʊ] [left] [ˌaɪ ˈtiː] [ɑːn] [ɔːl] [naɪt] ? " [skriːtʃ] ['lɔ(ː)ri] , [hɜːr; hər] [dʒɔɪ] ['feɪdɪŋ] .

"	You	left	it	on	all	night	?	"	screeched	Laurie	,	her	joy	fading	.
"	你	左边	它	在	全部	夜晚	?	"	尖叫	劳里	,	她	喜悦	褪色	.

"你整晚都没关？"劳瑞尖叫道，喜悦之情渐渐消失。

" [juː; jʊ] ['ɪmbəs(ə)l] , [ðə; ði] ['liːsɪŋ] [tʃɑːrdʒ] [ɑːn] [ðə; ði] - [ɪz] [ten] ['kredɪts] [æn; ən] ['aʊər] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	You	imbecile	,	the	leasing	charge	on	the	Monitex	is	ten	credits	an	hour	,	isn't	it	?
"	你	白痴	,	这	租赁	收费	在	这	-	是	十	学分	一个	小时	,	不是	它	?

"你这个白痴，Monitex 的租赁费用不是每小时 10 个积分吗？"

[wɒts] [jʊr; jər] [kəˈmɪʃ(ə)n] [ɑːn] [ðɪs] [ˌvaɪəˈleɪʃ(ə)n] ? "

What's	your	commission	on	this	violation	?	"
是什么	你的	委员会	在	这	违反	?	"

你对这起违规事件的佣金是多少？

" ['fɔːrti] ['kredɪts] .

"	Forty	credits	.
"	四十	学分	.

四十个学分。

[aɪ] — [aɪ] [ges] [aɪm] ['luːzɪŋ] ['mʌni] , [biː] - [bʌt; bət] . . . .

I	—	I	guess	I'm	losing	money	,	b	-	but	.	.	.	.
我	—	我	猜测	我是	输	钱	,	b	-	但	.	.	.	.

我……我好像在赔钱，但是……

" ['lɔ(ː)ri] [geɪv] [hɪm; ɪm] [hɜːr; hər] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ['ʃruːdnəs] .

"	Laurie	gave	him	her	opinion	of	his	supposed	shrewdness	.
"	劳里	给予	他	她	观点	的	他的	据称	城府	.

劳里向他表达了她对他所谓精明的看法。

['dʒɛb] [ʌn'hæpɪli] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['teləˌvaɪzər] [ænd; ənd] [pʌntʃt] [aʊt] [ə; eɪ] [kɔːl] [ɑːn] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n]

Jeb	unhappily	went	to	the	televisor	and	punched	out	a	call	on	the	button
杰布	不幸地	去	到	这	电视机	和	拳击	出去	一个	称呼	在	这	按钮

['kiːbɔːrd] [wɪtʃ] [wʊd] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [rɪ'leɪʃnz] [ˌreprɪ'zentətɪv] .

keyboard	which	would	recall	the	image	of	the	Marriage	Relations	representative	.
键盘	哪个	会	记起	这	图像	的	这	婚姻	关系	代表	.

杰布不高兴地走到电视机前，按下按键键盘拨出了一个可以调出婚姻关系代表图像的号码。

[hiː; hi] [ʃræŋk] [bæk] [ɪn] [ə'lɑːrm] [æz; əz] [ðə; ði] ['mænz] ['glerɪŋ] [feɪs] [ə'pɪrd] .

He	shrank	back	in	alarm	as	the	man's	glaring	face	appeared	.
他	缩小	后退	在	警报	作为	这	男人的	刺眼	脸	出现	.

当那人凶狠的脸出现时，他惊恐地向后缩了缩。

" ['sɑːri] [tuː; tə] [hʊk] [juː; jʊ] [ðɪs] [weɪ] , [oʊld] [bɔɪ] , " [sed] ['dʒɛb] ['miːkli] , " [bʌt; bət] [its] [maɪ] [dʒɑːb] ,

"	Sorry	to	hook	you	this	way	,	old	boy	,	"	said	Jeb	meekly	,	"	but	it's	my	job	,
"	对不起	到	钩	你	这	方式	,	老的	男生	,	"	说	杰布	温顺地	,	"	但	它是	我的	工作	,

"很抱歉这样捉弄你，老伙计，"杰布温顺地说，"但这是我的工作。"

[juː; jʊ] [noʊ] .

you	know	.
你	知道	.

你知道。

[gɑːt] [juː; jʊ] [ɑːn] [ə; eɪ] ['vɜːrb(ə)l] [fɔːr; fər] ['juːzɪŋ] - [wɜːr; wər] [meɪd] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['ʌðər] . -

Got	you	on	a	Verbal	for	using	'	were	made	for	each	other	.	'
得到	你	在	一个	口头	为了	使用	-	是	制成	为了	每个	其他	.	-

你因为用了"我们天生一对"这句话而被口头警告。

[ðæt] [freɪz] [ɪz] [oʊnd] [baɪ] — "
That phrase is owned by — "
那 短语 是 拥有 经过 — "

这句话的所有者是——

" [juː; jʊ]['dɜːrti] , ['sniːkɪŋ] [spaɪ] ! " [jeld] [ðə; ði][mæn][ɑːn][ðə; ði]['teləˌvaɪzər] [skriːn] .
" You dirty , sneaking spy ! " yelled the man on the televisor screen .
" 你 肮脏的 , 鬼鬼祟祟 间谍 ! " 大喊 这 男人 在 这 电视机 屏幕 .

“你这个卑鄙的、偷偷摸摸的间谍！”电视屏幕上的男人喊道。

" [aɪl] [bet][jʊr; jər] ['grænfɑːðər] [ɪn'fɔːrmd] [ɑːn]['daɪmənd]['smʌg(ə)lərs][fɔːr; fər][ə; eɪ] [pər'sentɪdʒ] . "
" I'll bet your grandfather informed on diamond smugglers for a percentage . "
" 患病的 赌注 你的 祖父 知情的 在 钻石 走私者 为了 一个 百分比 . "

“我敢打赌你爷爷为了分一杯羹告发了钻石走私犯。”

" [hiː; hi] . . . .
" He . . . .
" 他 . . . .

“他....

" ['dʒɛb] ['fiːbli] ['stɑːrtɪd][tuː; tə]['proʊtest] .
" Jeb feebly started to protest .
" 杰布 虚弱地 开始 到 反对 .

杰布无力地开始抗议。

" [its] [ə; eɪ] [hel] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] , " [reɪvd] [ðə; ði] ['ʌðər] ,
" It's a hell of a thing , " raved the other ,
" 它是 一个 地狱 的 一个 事物 , " 赞不绝口 这 其他 ,

“真是太棒了！”另一个人兴奋地说。

" [wen] [ə; eɪ][mæn][kɑːnt]['iːv(ə)n][juːz][wɜːrdz][tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪm'self] [wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ] . . . .
" when a man can't even use words to express himself without paying . . . .
" 什么时候 一个 男人 不能 甚至 使用 字 到 表达 他自己 没有 付费 . . . .

“当一个人连用语言表达自己都做不到，还要付出代价的时候.....”

" [ɪn][ə'lɑːrm] , ['dʒɛb] [liːnd] ['fɔːrwərd][ænd; ənd]['heɪstɪli] [pʌntʃt] [ə; eɪ][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['bʌtnz]
" In alarm , Jeb leaned forward and hastily punched a combination of buttons
" 在 警报 , 杰布 倾斜 向前 和 草草 拳击 一个 组合 的 按钮
[ɑːn][ðə; ði]['teləˌvaɪzər] .
on the televisor .
在 这 电视机 .

“杰布惊慌失措地向前倾身，慌忙地按下电视机上的一连串按钮。

[wʌn] [hæf][ðə; ði] [skriːn] [blæŋkt] .
One half the screen blanked .
一 一半 这 屏幕 空白 .

屏幕一半黑屏了。

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [rɪ'leɪʃnz] [ˌreprɪ'zentətɪv] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd]
The image of the Marriage Relations representative moved to the right and
这 图像 的 这 婚姻 关系 代表 已搬 到 这 正确的 和
[ðə; ði] [liːn] ,
the lean ,
这 倾斜 ,

婚姻关系代表的形象向右移动，身体倾斜，

[ˌpjʊrɪ'tænɪk(ə)l] [feɪs] [ʌv; əv][dʒɛbz]['suːpərvaɪzər] , - , [flerd] ['ɑːntə][ðə; ði] [left] [hæf] .
puritanical face of Jeb's supervisor , Dirdon , flared onto the left half .
清教徒式的 脸 的 杰布的 导师 , - , 喇叭口 到 这 左边 一半 .

杰布的上司迪尔顿那张清教徒般的脸庞，在画面的左半边清晰可见。

- [lʊkt] ['aɪsɪli][æt; ət]['dʒɛb] .
Dirdon looked icily at Jeb .
- 看起来 冰冷地 在 杰布 .

迪尔顿冷冷地看了杰布一眼。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "
" What is it ? "
" 什么 是 它 ? "

"那是什么？"

" [kəm'pleɪnt] [ɑːn]['pɑːləsi][ænd; ənd] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['kɑːpiraɪt] [lɔː] , " [sed] ['dʒɛb] ['nɜːrvəsli] .
" Complaint on policy and purpose of Copyright Law , " said Jeb nervously .
" 抱怨 在 政策 和 目的 的 版权 法律 , " 说 杰布 紧张地 .

"投诉版权法的政策和目的，"杰布紧张地说。

" [wʊd] [juː; jʊ] [pliːz] ['hænd(ə)l][ˌaɪ 'tiː] , [sɜːr] ?
" Would you please handle it , sir ?
" 会 你 请 处理 它 , 先生 ?

先生，请您处理一下好吗?

[aɪl] [swɪtʃ] [juː; jʊ] .
I'll switch you .
患病的 转变 你 .

我来帮你换。

" [æz; əz] - [maʊθ] [prest] ['ɪntuː][ə; eɪ] [θɪn] [laɪn][ænd; ənd][hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , ['dʒɛb] [flikt]
" As Dirdon's mouth pressed into a thin line and he nodded , Jeb flicked
" 作为 - 嘴 按下 进入 一个 薄的 线 和 他 点头 , 杰布 轻弹
[ə; eɪ] [swɪtʃ] .
a switch .
一个 转变 .

"当迪尔顿抿紧嘴唇点头时，杰布拨动了一个开关。"

[bəuθ] [men] [ɑːn][ðə; ði] [skriːn] [ɪ'miːdiətli] [tɜːrnd] ['prəufailz][tuː; tə]['dʒɛb][ænd; ənd] ['lɔ(:)ri] ,
Both men on the screen immediately turned profiles to Jeb and Laurie ,
两个都 男人 在 这 屏幕 立即地 转向 简介 到 杰布 和 劳里 ,

屏幕上的两人立即将视线转向杰布和劳里。

['siːɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [skriːnz] .
seeing each other in their own screens .
看到 每个 其他 在 他们的 自己的 屏幕 .

在各自的屏幕上看到彼此。

" [dɪd][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] , [sɜːr] ? " [æskt] - .
" Did you have a complaint , sir ? " asked Dirdon .
" 做过 你 有 一个 抱怨 , 先生 ? " 问 - .

"先生，您有什么投诉吗？"迪尔顿问道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [huː] [ðə; ði]['dev(ə)l][juː; jʊ][ɑːr; ər] , " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði][mæn][frʌm; frəm] ['mærɪdʒ]
" I don't know who the devil you are , " shouted the man from Marriage
" 我 不 知道 WHO 这 魔鬼 你 是 , " 喊叫 这 男人 从 婚姻
[rɪ'leɪʃnz] ,
Relations ,
关系 ,

"我不知道你这个魔鬼是谁！"婚姻关系科的男人喊道。

" [bʌt; bət][aɪ] [ə'suːm] [jʊə(r)] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['paiərits] ['kæʃɪŋ] [ɪn][ɑːn] [ðæt] ['kɑːpiraɪt] ['swɪnd(ə)l] .
" but I assume you're one of those pirates cashing in on that copyright swindle .
" 但 我 认为 你是 一 的 那些 海盗 兑现 在 在 那 版权 骗取 .

但我猜你是那些靠盗版牟利的盗版者之一。

[ðæt] [nuː] [lɔː] [hæz; həz] [gɔːn] [mʌtʃ] [tuː] [fɑːr] .
That new law has gone much too far .
那 新的 法律 有 已消失 很多 也 远的 .

那项新法律做得太过分了。

['kɔpiraitɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrk][ʌv; əv] [skɪl] , [ɑːrt] , [ɔːr] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪz][oʊ'keɪ] , [aɪ] [sə'poʊz] ,
Copyrighting a work of skill , art , or expression is okay , I suppose ,
版权所有 一个 工作 的 技能 , 艺术 , 或者 表达 是 好的 , 我 认为 ,

我认为，对技巧、艺术或表达作品进行版权保护是可以的。

[bʌt; bət][tuː; tə][ɪk'stend][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['evrideɪ] [spiːtʃ] , [tuː; tə]['vɜːrb(ə)l] [freɪzɪz] — "
but to extend it to everyday speech , to verbal phrases — "
但 到 延长 它 到 每天 演讲 , 到 口头 短语 — "

但要将其扩展到日常口语、口头短语——

" [naʊ] [dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [sed] - ['brɪskli] .
" Now just a minute , " said Dirdon briskly .
" 现在 只是 一个 分钟 , " 说 - 轻快地 .

"稍等片刻，"迪尔顿干脆利落地说道。

" [juː; jʊ] [baɪ] ['griːtɪŋ] [kɑːrdz] , [aɪ] [sə'poʊz] , [sɜːr] ? "
" You buy greeting cards , I suppose , sir ? "
" 你 买 问候 牌 , 我 认为 , 先生 ? "

"先生，您是买贺卡的吧？"

" [soʊ][aɪ] [baɪ] ['griːtɪŋ] [kɑːrdz] , [soʊ] [wʌt] ? "
" So I buy greeting cards , so what ? "
" 所以 我 买 问候 牌 , 所以 什么 ? "

"我买贺卡又怎样？"

" [wʌt] [ɑːr; ər] ['griːtɪŋ] [kɑːrdz][ɪg'zæktli] ?
" What are greeting cards exactly ?
" 什么 是 问候 牌 确切地 ?

贺卡究竟是什么？

[dʒʌst][ə; eɪ] [smɔːl] [skwer] [ʌv; əv]['peɪpər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] ,
Just a small square of paper with a few words ,
只是 一个 小的 正方形 的 纸 和 一个 很少 字 ,

一张小小的方纸，上面写着几个字。

[ə; eɪ] ['veri] [fjuː] [wɜːrdz][ʌv; əv] ['sentɪmənt] [ɑːn][ðem; ðəm] .
a very few words of sentiment on them .
一个 非常 很少 字 的 情绪 在 他们 .

寥寥数语，仅表达了几句感慨。

[wɜːrdz] [ðæt] ['eni] ['nɔːrm(ə)l]['pɜːrs(ə)n]['sɜːrt(ə)nli] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] — "
Words that any normal person certainly might be able to — "
字 那 任何 普通的 人 当然 可能 是 有能力的 到 — "

任何正常人当然都能说出的话——

" ['eni] ['mɔːrɑːn][kæn; kən] [raɪt] [ə; eɪ] ['betər] ['sentɪmənt] [ðæn; ðən] [ðoʊz] ['laʊzi] [kɑːrdz] [ɪk'spres] . "
" Any moron can write a better sentiment than those lousy cards express . "
" 任何 白痴 能 写 一个 更好的 情绪 比 那些 糟糕 牌 表达 . "

"任何一个傻子都能写出比这些劣质贺卡更真挚的情感。"

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [baɪ] [ðem; ðəm] ['sʌmtaɪmz] ? "
" But you buy them sometimes ? "
" 但 你 买 他们 有时 ? "

"但你有时也会买吗？"

" [wel] . . . ['sʌmtaɪmz] . "
" Well . . . sometimes . "
" 出色地 . . . 有时 . "

"嗯……有时候是这样。"

" [waɪ] ? " [di'mɑ:ndid] - .
" Why ? " demanded Dirdon .
" 为什么 ? " 要求 - .

“为什么？”迪尔顿质问道。

" [seɪvz] [ˌem 'i:][ðə; ði]['bɑ:ðər][ʌv; əv]['figəriŋ][aʊt] [wʌt] [tu:; tə][seɪ] , [aɪ] [ges] , " [wʌz; wəz][ðə; ði]
" Saves me the bother of figuring out what to say , I guess , " was the
" 保存 我 这 打扰 的 计算 出去 什么 到 说 , 我 猜测 , " 曾是 这
[grauld] ['ænsər] .
growled answer .
咆哮 回答 .

“这样我就不用费心想该说什么了，”他低声回答道。

" [raɪt] .
" Right .
" 正确的 .

“正确的。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [peɪd] [fɔ:r; fər] [ði:z] ['veri] [fju:][mə'rɑ:nɪk] [freɪzɪz] , [peɪd] [gʊd] [hɑ:rd]['kredɪts]
And you paid for these very few moronic phrases , paid good hard credits
和 你 有薪酬的 为了 这些 非常 很少 愚蠢 短语 , 有薪酬的 好的 难的 学分
[fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .
for them .
为了 他们 .

你为这寥寥几句愚蠢的话语付出了代价，付出了真金白银的学分。

[naʊ] ['iznt][ˌaɪ 'ti:][dʒʌst][æz; əz]['lɑ:dʒɪk(ə)l][tu:; tə][prə'tekt] ['oʊnərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [freɪz] [wen] ['sʌmbɑ:di]
Now isn't it just as logical to protect owners of a phrase when somebody
现在 不是 它 只是 作为 逻辑 到 保护 所有者 的 一个 短语 什么时候 某人
[els] ['ju:zɪz][ˌaɪ 'ti:] ['vɜ:rbəli] ? "
else uses it verbally ? "
别的 用途 它 口头 ? "

那么，当其他人口头使用某个短语时，保护该短语所有者的权益难道不是同样合乎逻辑的吗？

" [bʌt; bət] , " [sed] [ðə; ði][mæn] ['despərətli] , " [aɪ] ['dɪdnt] [wɑ:nt][tu:; tə]['vaɪələɪt][ðə; ði] ['kɑ:piraɪt] [ɑ:n]
" But , " said the man desperately , " I didn't want to violate the Copyright on
" 但 , " 说 这 男人 绝望地 , " 我 没有 想 到 违反 这 版权 在
['vɜ:rb(ə)l][ju:z] .
Verbal Use .
口头 使用 .

“但是，”那人绝望地说，“我不想侵犯口头使用版权。”

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] [freɪz] [wʌz; wəz]['ʌndər] ['kɑ:piraɪt] .
I didn't know that phrase was under Copyright .
我 没有 知道 那 短语 曾是 在下面 版权 .

我不知道这句话受版权保护。

[hu:] [kæn; kən] [ki:p] [træk] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔ:l] ?
Who can keep track of them all ?
WHO 能 保持 追踪 的 他们 全部 ?

谁能记住所有这些？

['evri] [deɪ] , [mɔ:r] [freɪzɪz] [ænd; ənd] [ɪk'spreʃənz] [ɑ:r; ər]['ʌndər] ['kɑ:piraɪt] [æz; əz] ['sʌmbɑ:di] ['ɛlsɪz]
Every day , more phrases and expressions are under Copyright as somebody else's
每一个 天 , 更多的 短语 和 表达式 是 在下面 版权 作为 某人 其他人的
['prɑ:pərti] .
property .
财产 .

每天都有更多的短语和表达方式受到版权保护，成为他人的财产。

[waɪ] , [fɜːrst] [θɪŋ] [juː; jʊ] [noʊ] , ['ðɛrəl] ['hɑːrdli][biː; bi]['eni] [wɜːrdz] [left] [tuː; tə] [seɪ] . "

Why	,	first	thing	you	know	,	there'll	hardly	be	any	words	left	to	say	.	"
为什么	,	第一的	事物	你	知道	,	将会	几乎	是	任何	字	左边	到	说	.	"

“哎呀，很快，你就几乎没什么可说的了。”

" [ðæt] ['iznt] [truː] , " ['ɔbdʒiktid] - .

"	That	isn't	true	,	"	objected	Dirdon	.
"	那	不是	真的	,	"	反对	-	.

“那不是事实，”迪尔顿反驳道。

" ['kɑːpiraɪt] [lɔː] [ɑːn]['vɜːrb(ə)l][juːz][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [buːn] [tuː; tə][sə'saɪəti] .

"	Copyright	Law	on	Verbal	Use	is	a	great	boon	to	society	.
"	版权	法律	在	口头	使用	是	一个	伟大的	恩惠	到	社会	.

“关于口头使用权的版权法对社会来说是一项巨大的福音。”

[ruːl] ['sɛvən][fɔːr; fər] [əd'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [prə'tekʃn] [rɪ'kwaɪrz] [ðæt] [ðə; ði] [freɪz] ['kʌvərd] [biː; bi][wʌn]

Rule	7	for	admission	to	protection	requires	that	the	phrase	covered	be	one
规则	7	为了	入学	到	保护	需要	那	这	短语	涵盖	是	一

[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [kən'sɪdərd] - ['ʃɑːpwɔːrn] ,

which	may	be	considered	'	shopworn	,
哪个	可能	是	经过考虑的	-	破旧的	,

获得保护的第 7 条规则要求，所涵盖的短语必须是可被视为“陈旧过时”的短语。

[ˌəʊvə'juːzd][ænd; ənd][soʊ] [ɑːr'tɪstɪkli] [trə'dɪʃən(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['wɪrisəm] ['truːɪzəm] . -

overused	and	so	artistically	traditional	that	it	is	a	wearisome	truism	.	'
过度使用	和	所以	艺术上	传统的	那	它	是	一个	令人厌倦的	真理	.	-

用滥了，而且艺术上太过传统，以至于成了一句令人厌倦的陈词滥调。

[ðæt] [miːnz] [ðæt] ['vɜːrb(ə)l][ˌmiːdi'ɑːkrəti][ɪz] ['hevɪli] ['piːnəlaizd] , [wɪtʃ] [ɪz] [raɪt] [ænd; ənd]['prɑːpər] .

That	means	that	verbal	mediocrity	is	heavily	penalized	,	which	is	right	and	proper	.
那	方法	那	口头	平庸	是	重度	受罚	,	哪个	是	正确的	和	恰当的	.

这意味着平庸的语言表达会受到严厉的惩罚，这是正确且恰当的。

[waɪ] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə][juːz][ə; eɪ] [freɪz] [laɪk] - [wɜːr; wər] [meɪd] [fɔːr; fər]

Why	,	you	ought	to	be	ashamed	to	use	a	phrase	like	'	were	made	for
为什么	,	你	应该	到	是	羞愧	到	使用	一个	短语	喜欢	-	是	制成	为了

[iːtʃ] ['ʌðər] . -

each	other	.	'
每个	其他	.	-

你竟然会说出“我们天生一对”这样的话，真是太丢人了。

[its] ['mɑːnətɝz][laɪk]['dʒɛb] [huː] [meɪk] [juː; jʊ] [wɑːtʃ] [jʊr; jər][wɜːrdz][ænd; ənd] [θɪŋk] ['veri] ['kerfəli]

It's	Monitors	like	Jeb	who	make	you	watch	your	words	and	think	very	carefully
它是	显示器	喜欢	杰布	WHO	制作	你	手表	你的	字	和	思考	非常	小心

[bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [spiːk] . "

before	you	speak	.	"
前	你	说话	.	"

正是像杰布这样的监考员，让你说话谨慎，三思而后行。

" ['lɪs(ə)n] , ['stuːpɪd] — "

"	Listen	,	stupid	—	"
"	听	,	愚蠢的	—	"

“听着，蠢货——”

" [ɔːl'redi] , " - [plau] [ɑːn] , ['hæpɪli] [ˌɔːrə'tɔːrɪkl] , " ['aʊər; ɑːr] ['sɪtəznz] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [fɔːrst]

"	Already	,	"	Dirdon	plowed	on	,	happily	oratorical	,	"	our	citizens	are	being	forced
"	已经	,	"	-	犁过的	在	,	快乐地	演说	,	"	我们的	公民	是	存在	强制

[tuː; tə] [ɪk'spres] [ðəm'selvz] [mɔːr] ['rɪtʃli] ,

to	express	themselves	more	richly	,
到	表达	他们自己	更多的	丰富	,

“如今，”迪尔顿兴高采烈地继续说道，“我们的公民已经被迫更加丰富地表达自己。”

[wɪð; wɪθ] [ɪ'nɪʃətɪv] , ['kæstɪŋ] [ɔ:f] ['traɪtnəs] !
with **initiative** **,** **casting** **off** **triteness** **!**
和 倡议 , 铸件 离开 平庸 !

积极主动，摒弃陈规！

" [ðə; ði][mæn][frʌm; frəm] ['mærɪdʒ] [rɪ'leɪʃnz] [lʊkt] [dɪs'gʌstɪd] .
" **The** **man** **from** **Marriage** **Relations** **looked** **disgusted** **.**
" 这 男人 从 婚姻 关系 看起来 厌恶 .

婚姻关系处的那名男子一脸厌恶。

" [ɑ:] , " [hi:; hi] [sed] ['æŋgrəli] , " [waɪ] [dəunt][ju:; jʊ][drɑ:p] [ded] .
" **Ah** **,** **"** **he** **said** **angrily** **,** **"** **why** **don't** **you** **drop** **dead** **.**
" 啊 , " 他 说 愤怒地 , " 为什么 不 你 降低 死的 .

"啊，"他愤怒地说，"你为什么不去死呢？"

" [bɑ:ŋ] !
" **Bong** **!**
" 邦 !

"砰！"

[ðə; ði][mæn] [moʊn] [æz; əz][ðə; ði] - ['dʒɛb][held] [gləud] [red] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n] .
The **man** **moaned** **as** **the** **Monitex** **Jeb** **held** **glowed** **red** **with** **another** **violation** **.**
这 男人 呻吟 作为 这 - 杰布 握住 发光 红色的 和 其他 违反 .

男子呻吟着，Monitex Jeb 手中的红灯亮了起来，又一次违规了。

['dʒɛb] [grɪnd] [ænd; ənd] [prest] [ðə; ði] [ˌlaʊd'spi:kər] ['bʌt(ə)n] .
Jeb **grinned** **and** **pressed** **the** **loudspeaker** **button** **.**
杰布 咧嘴一笑 和 按下 这 喇叭 按钮 .

杰布咧嘴一笑，按下了扬声器按钮。

" [ɛm'zi:] - [ɑ:r] - - , " [drəʊnd] [ðə; ði] [vɔɪs] .
" **Mz** **-** **R** **-** **14** **,** **"** **droned** **the** **voice** **.**
" mz - 拉 - - , " 无人机 这 嗓音 .

"Mz-R-14，"那声音单调地说。

" [æt; ət][hæf] - [pæst] [eɪt] , - - [ʌv; əv] ['fri:læns] ['mɑ:nɪtər]['dʒɛb] [pɪkt] [ə; eɪ][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n]
" **At** **half** **-** **past** **eight** **,** **Monitex** **27965** **of** **Freelance** **Monitor** **Jeb** **picked** **a** **violation**
" 在 一半 - 过去的 八 , - - 的 自由职业者 监视器 杰布 挑选 一个 违反
[ʌv; əv] . . . .
of **.** **.** **.** **.**
的 . . . .

"八点半，自由职业监控员杰布（Jeb）的Monitex 27965号发现了一起违规事件……"

" [ðə; ði][mæn] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz] [ɪrz] .
" **The** **man** **covered** **his** **ears** **.**
" 这 男人 涵盖 他的 耳朵 .

那人捂住了耳朵。

['æftər][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] ,
After **a** **few** **moments** **,**
后 一个 很少 时刻 ,

片刻之后，

[hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][hændz] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [lʊkt] ['nʌmli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [skri:n] [æz; əz] -
he **took** **his** **hands** **away** **and** **looked** **numbly** **from** **the** **screen** **as** **Dirdon**
他 采取 他的 双手 离开 和 看起来 麻木地 从 这 屏幕 作为 -
[smɜ:kt] .
smirked **.**
他冷笑了一声。 .

他把手拿开，麻木地望着屏幕，迪尔顿则露出了得意的笑容。

" [wɒts] [ðə; ði] ['kɑ:piraɪt] [fi:] [ɑ:n] [ðæt] [wʌn] ? " [hi:; hi] [æskt] .
" **What's** **the** **Copyright** **fee** **on** **that** **one** **?** " **he** **asked** **.**
" 是什么 这 版权 费用 在 那 一 ? " 他 问 .

"那首歌的版权费是多少？"他问道。

" [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rdz] - [drɑ:p] [ded] - [wɪl] [kɔ:st][ju:; jʊ][ten]['kredɪts] , " [sed] ['dʒɛb] .
" **The** **use** **of** **the** **words** **'** **Drop** **Dead** **'** **will** **cost** **you** **ten** **credits** **,** " **said** **Jeb** **.**
" 这 使用 的 这 字 - 降低 死的 - 将要 成本 你 十 学分 , " 说 杰布 .

"使用'去死'这个词会损失十个积分，"杰布说。

" [wi:l] [bɪl] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][bəuθ] [vaɪə'leɪʃnz] .
" **We'll** **bill** **you** **for** **both** **violations** **.**
" 出色地 账单 你 为了 两个都 违规行为 .

"我们将就这两项违规行为向您收取费用。"

" - [wʌz; wəz] ['bi:mɪŋ] [æz; əz]['dʒɛb] [snæpt] [ðə; ði] [hoʊl] [skri:n] [dɑ:rk] .
" **Dirdon** **was** **beaming** **as** **Jeb** **snapped** **the** **whole** **screen** **dark** **.**
" - 曾是 光芒四射 作为 杰布 啪啪 这 所有的 屏幕 黑暗的 .

"当杰布突然把整个屏幕关掉时，迪尔顿脸上露出了灿烂的笑容。"

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑ:rt] , ['dʒɛb] [rɪ'membər] ['lɔ(:)ri] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [feɪs] [hɜ:r; hər]['æŋgər] .
With **a** **start** **,** **Jeb** **remembered** **Laurie** **and** **turned** **to** **face** **her** **anger** **.**
和 一个 开始 , 杰布 记得 劳里 和 转向 到 脸 她 愤怒 .

杰布猛然想起劳里，转身面对她的怒火。

" [si:] , ['hʌnibʌntʃ] ?
" **See** **,** **honeybunch** **?**
" 看 , 蜂蜜包 ?

"看到了吗，宝贝？"

" [hi:; hi] [sed] ['hoʊpfəli] .
" **he** **said** **hopefully** **.**
" 他 说 希望 .

他满怀希望地说。

" ['i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ][dɪd] [lu:z] [ə; eɪ] [fju:] ['kredɪts][ɑ:n][ðə; ði] ['li:sɪŋ] [tʃɑ:rdʒ] [baɪ] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] - [ɑ:n]
" **Even** **if** **I** **did** **lose** **a** **few** **credits** **on** **the** **leasing** **charge** **by** **leaving** **the** **Monitex** **on**
" 甚至 如果 我 做过 失去 一个 很少 学分 在 这 租赁 收费 经过 离开 这 - 在
[ɔ:l] [naɪt] ,
all **night** **,**
全部 夜晚 ,

"即使我因为整晚开着Monitex而损失了一些租赁费用积分，

[ˌaɪ 'ti:] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ] ['lʌki] [deɪ] .
it **looks** **like** **a** **lucky** **day** **.**
它 看起来 喜欢 一个 幸运的 天 .

看来今天是个幸运日。

[waɪ] , [aɪl] [bet][aɪ] [meɪk] [ɪ'nʌf] [kə'miʃənz] [tə'deɪ] [tu:; tə][send][ju:; jʊ][ɑ:n][ə; eɪ][naɪs][veɪ'keɪʃ(ə)n] .
Why **,** **I'll** **bet** **I** **make** **enough** **commissions** **today** **to** **send** **you** **on** **a** **nice** **vacation** **.**
为什么 , 患病的 赌注 我 制作 足够的 佣金 今天 到 发送 你 在 一个 好的 假期 .

我敢打赌，我今天赚的佣金足够送你去度假了。

" ['lɔ(:)ri] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['nærəʊ] - [aɪd] , [koʊld] [ster] .
" **Laurie** **gave** **him** **a** **narrow** **-** **eyed** **,** **cold** **stare** **.**
" 劳里 给予 他 一个 狭窄的 - 眼睛 , 寒冷的 盯 .

劳里眯起眼睛，冷冷地瞪了他一眼。

" [ju:d] ['betər] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **You'd** **better** **,** " **she** **said** **.**
" 你会 更好的 , " 她 说 .

"你最好是这样，"她说。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [aɪv] [dʒʌst][ə'baʊt][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ju:; jʊ] .

"	Because	I've	just	about	had	enough	of	you	.
"	因为	我已经	只是	关于	有	足够的	的	你	.

"因为我已经受够你了。"

['i:ðər] [ju:; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ][bɪg] ['kɪlɪŋ] [tə'deɪ] [ɔ:r][aɪ]['sɜ:rtɪfaɪ][ju:; jʊ][baɪ] ['mɪdnaɪt] [tə'naɪt] .

Either	you	make	a	big	killing	today	or	I	certify	you	by	midnight	tonight	.
任何一个	你	制作	一个	大的	杀	今天	或者	我	证明	你	经过	午夜	今晚	.

要么你今天大赚一笔，要么我今晚午夜前给你颁发证书。

[du:][ju:; jʊ] [hɪr] [ˌem 'i:] ?

Do	you	hear	me	?
做	你	听到	我	?

你听见我说话了吗?

" ['dʒɛb]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][ɪn] [fraɪt] .

"	Jeb	nodded	in	fright	.
"	杰布	点头	在	惊吓	.

杰布惊恐地点了点头。

[hi:; hi] [s'kʌtld] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,

He	scuttled	out	of	the	room	,
他	沉没	出去	的	这	房间	,

他匆匆跑出了房间。

['pɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]['grævəti] ['hɑ:rnɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði][stænd][ɪn][ðə; ði] ['fɔɪər] [ænd; ənd][nɑ:t] ['pɔ:zɪŋ]

picking	up	a	gravity	harness	from	the	stand	in	the	foyer	and	not	pausing
挑选	向上	一个	重力	马具	从	这	站立	在	这	门厅	和	不是	暂停

[tu:; tə] ['bʌk(ə)l] [hɪm'self] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi] [slæmd] [ðə; ði] [dɔ:r] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

to	buckle	himself	into	it	until	she	slammed	the	door	behind	him	.
到	扣上	他自己	进入	它	直到	她	猛烈抨击	这	门	在后面	他	.

他从门厅的架子上拿起一个重力安全带，直到她在他身后砰地一声关上门，他才停下来系好安全带。

['saɪɪŋ] , ['dʒɛb][gɑ:t]['ɪntu:][ðə; ði] ['hɑ:rnɪs] [ænd; ənd] [tʊk] [ɔ:f] .

Sighing	,	Jeb	got	into	the	harness	and	took	off	.
叹息	,	杰布	得到	进入	这	马具	和	采取	离开	.

杰布叹了口气，系好安全带，起飞了。

[hi:; hi] ['floʊtɪd] [aʊt][ðə; ði]['oʊpənɪŋ][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['kɔ:rɪdɔ:r][æt; ət][ðə; ði]['sɪksti] - ['stɔ:ri]

He	floated	out	the	opening	at	the	end	of	the	corridor	at	the	sixty	-	story
他	漂浮	出去	这	开幕	在	这	结尾	的	这	走廊	在	这	六十	-	故事

['lev(ə)l][ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðə; ði] [stri:m] [ʌv; əv] [kə'mju:təz] [æt; ət] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] [fi:t] .

level	and	joined	the	stream	of	commuters	at	two	thousand	feet	.
等级	和	加入	这	溪流	的	通勤者	在	二	千	脚	.

他从六十层楼走廊尽头的开口飘了出来，加入了两千英尺高空的通勤人流。

[æz; əz][hi:; hi][set][hɪz; ɪz] [spi:d] [æt; ət] ['θɜ:rti] [maɪlz][æn; ən]['aʊər] ,

As	he	set	his	speed	at	thirty	miles	an	hour	,
作为	他	放	他的	速度	在	三十	英里	一个	小时	,

他将速度设定为每小时三十英里，

[hi:; hi] [keɪm] [ə'brest] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ['werɪŋ] [ðə; ði]['sɑ:lɪd] [greɪ] ['ju:nɪfɔ:rm][ʌv; əv][æn; ən]

he	came	abreast	of	a	man	wearing	the	solid	gray	uniform	of	an
他	来了	并排	的	一个	男人	穿着	这	坚硬的	灰色的	制服	的	一个

[ˌʌnə'saɪnd] ['sɪtɪzn] .

Unassigned	Citizen	.
未分配	公民	.

他与一名身穿灰色无固定公民制服的男子并肩而立。

['dʒɛb] [sɔ:] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] ['mɪzəri] [ɑ:n][ðə; ði]['mænz] [drɔ:n] [feɪs] [ænd; ənd][felt][soʊ] [ˌsɪmpə'θetɪk] ,

Jeb	saw	the	look	of	misery	on	the	man's	drawn	face	and	felt	so	sympathetic	,
杰布	锯	这	看	的	苦难	在	这	男人的	绘制	脸	和	毛毡	所以	交感神经	,

杰布看到那人憔悴的脸上露出痛苦的神情，感到非常同情。

[hiː; hi] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n] ['bɑːðər] [tuː; tə] [haɪd] [hɪz; ɪz] - [ɪn] [ɪts] [dis'gaizɪŋ] ['pɑːrs(ə)l] .

he	didn't	even	bother	to	hide	his	Monitex	in	its	disguising	parcel	.
他	没有	甚至	打扰	到	隐藏	他的	-	在	它是	伪装	包裹	.

他甚至懒得把他的 Monitex 藏在伪装包裹里。

[juː; jʊ] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] ['prɪti] [loʊ] [tuː; tə] [meɪk] [jʊr; jər] ['mʌni] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gai] [ɪn] [ðæt]

You	had	to	be	pretty	low	to	make	your	money	out	of	a	guy	in	that
你	有	到	是	漂亮的	低的	到	制作	你的	钱	出去	的	一个	盖伊	在	那

[tʌf] ['steɪtəs; 'stætəs] .

tough	status	.
艰难的	地位	.

要想从那种处境艰难的人身上赚钱，你的底线肯定很低。

[hel] , [θɔːt] ['dʒɛb] [dɪ'faɪəntli] , [let] [hɪm; ɪm] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [biː; bi] [wɔːrnd] ; [aɪ] [dəunt] [ker] .

Hell	,	thought	Jeb	defiantly	,	let	him	see	it	and	be	warned	;	I	don't	care	.
地狱	,	想法	杰布	公然挑衅	,	让	他	看	它	和	是	警告	;	我	不	关心	.

杰布不服气地想：去他的，让他看看，让他长长记性；我不在乎。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [ɪn'spektər] [siːz] [ˌem 'iː] .

Even	if	the	Inspector	sees	me	.
甚至	如果	这	检查员	看到	我	.

即使被督察看到。

[hiː; hi] ['noʊtɪd] [ðə; ði] [ˌʌnə'saɪnd] ['sɪtɪzn] ['sterɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌpænə'ræmə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [væst] ['sɪti]

He	noted	the	Unassigned	Citizen	staring	down	at	the	panorama	of	the	vast	city
他	著名的	这	未分配	公民	凝视	向下	在	这	全景	的	这	广阔的	城市

[bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] .

beneath	them	.
下面	他们	.

他注意到那个无名市民正凝视着下方广袤城市的全景。

[æt; ət] ['dɪfrənt] ['loʊər] ['levlz] , ['mɪriəd] [flaits] [ʌv; əv] ['striːmɪŋ] ['sɪtəznz] [muːvd] [ɪn] ['veriəs]

At	different	lower	levels	,	myriad	flights	of	streaming	citizens	moved	in	various
在	不同的	降低	级别	,	无数	航班	的	流媒体	公民	已搬	在	各种各样的

[də'rekʃ(ə)nz] .

directions	.
方向	.

在不同的较低层面上，无数熙熙攘攘的市民朝着各个方向涌动。

[ðə; ði] [trə'mendəs] [blɑːks] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋz] [hæd; həd] [θɪn] [slɪts] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ðə; ði]

The	tremendous	blocks	of	buildings	had	thin	slits	between	them	at	the
这	巨大的	积木	的	建筑物	有	薄的	缝隙	之间	他们	在	这

['bɑːtəm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [wɔːks] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['ænt.laɪk] ['fɪgjərz] .

bottom	of	which	were	walks	filled	with	antlike	figures	.
底部	的	哪个	是	散步	已填	和	像蚂蚁一样	数据	.

这些巨大的建筑群之间有狭窄的缝隙，缝隙底部是布满蚂蚁般身影的通道。

" ['ʌgli] , [hʌ] ? " [sed] ['dʒɛb] .

"	Ugly	,	huh	?	"	said	Jeb	.
"	丑陋的	,	嗯	?	"	说	杰布	.

“丑死了，是吧？”杰布说道。

[hiː; hi] [gɑːt] [ə; eɪ] ['muːdi] [ster] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] .

He	got	a	moody	stare	in	return	.
他	得到	一个	情绪化	盯	在	返回	.

他得到的却是对方阴沉的眼神。

" [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːr] [nɑːt] , [aɪ] ['sʌd(ə)nli] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['bjuːtɪf(ə)l] .

"	Believe	it	or	not	,	I	suddenly	find	it	beautiful	.
"	相信	它	或者	不是	,	我	突然	寻找	它	美丽的	.

信不信由你，我突然觉得它很美。

[kəm'perd] [tu:; tə] [wer] [aɪm] ['hedɪŋ] , ['eniweɪ] .
Compared to where I'm heading , anyway .
比较的 到 在哪里 我是 标题 , 反正 .

反正跟我要去的地方比起来，这还好。

" ['dʒɛb][wʌz; wəz] [ʃɑ:kt] .
" Jeb was shocked .
" 杰布 曾是 震惊 .

杰布感到震惊。

" [oʊ] ? "
" Oh ? "
" 哦 ? "

"哦？ "

" [aɪv] [bɪn] ['sɜ:rtəˌfaɪd] , " [sed] [ðə; ði][mæn] ['blʌntli] .
" I've been certified , " said the man bluntly .
" 我已经 到过 认证 , " 说 这 男人 直截了当地 .

"我已经通过认证了，"那人直截了当地说。

" [nɑ:t] [ɪ'nʌf] ['kredɪts][fɔ:r; fər] [sə'pɔ:rt] .
" Not enough credits for support .
" 不是 足够的 学分 为了 支持 .

"积分不够，无法提供支持。"

[aɪ][hæd; həd][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['welfer] ['ɑ:fɪs] [ænd; ənd][æsk][fɔ:r; fər] [ə'sɪstəns] .
I had to go to the Welfare Office and ask for assistance .
我 有 到 去 到 这 福利 办公室 和 问 为了 协助 .

我不得不去福利办公室寻求帮助。

[hæd; həd][maɪ][oʊn]['grævəti]['hɑ:rnɪs] [rɪ'per] [ʃɑ:p] [tɪl] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'goʊ] .
Had my own gravity harness repair shop till a month ago .
有 我的 自己的 重力 马具 维修 店铺 直到 一个 月 前 .

一个月前我还经营着自己的重力安全带维修店。

[bʌt; bət][ðə; ði] [nu:] [wʌnz][ɑ:r; ər] ['fu:lpru:f] , ['bɪznəs] [fel] [ɔ:f] .
But the new ones are foolproof , business fell off .
但 这 新的 一个 是 绝对可靠 , 商业 跌倒 离开 .

但新系统万无一失，生意却下滑了。

[naʊ] [aɪm][ɪn][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] . "
Now I'm in for it . "
现在 我是 在 为了 它 . "

这下我可惨了。

" [gɑ:ʃ] , " ['mʌtəd] ['dʒɛb] , " [ðæts] ['ri:əli] [tʌf] .
" Gosh , " muttered Jeb , " that's really tough .
" 天哪 , " 低声说道 杰布 , " 那就是 真的 艰难的 .

"哎呀，"杰布嘟囔道，"这真是太难了。"

[bʌt; bət] [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] , - [kəm'perd] [tu:; tə] [wer] [jʊə(r)] ['hedɪŋ] ? -
But what do you mean , ' compared to where you're heading ? '
但 什么 做 你 意思是 , - 比较的 到 在哪里 你是 标题 ? -

但你的意思是"与你未来的方向相比"吗?

[ʃʊr] , [ju:l] [bi:; bi] [ə'saɪnd] [ə; eɪ]['dɜ:rti] [ˌʌndər'graʊnd] [dʒɑ:b] , [ɑ:n][ðə; ði]['keɪbəlz] ['meɪbi] ,
Sure , you'll be assigned a dirty underground job , on the cables maybe ,
当然 , 你会 是 分配 一个 肮脏的 地下 工作 , 在 这 电缆 或许 ,

没错，你会被分配到一些脏兮兮的地下工作，比如维护电缆之类的。

[ænd; ənd][ðə; ði][peɪ] [wɪl] [bi:; bi] [rɪ'dɪkjələs] , [bʌt; bət] ['itl] [bi:; bi] [raɪt] [hɪr] , [wəʊnt][ˌaɪ 'ti:] ? "
and the pay will be ridiculous , but it'll be right here , won't it ? "
和 这 支付 将要 是 荒谬的 , 但 它将 是 正确的 这里 , 惯于 它 ? "

薪水肯定低得离谱，但至少在这里，不是吗?

" ['hævnt] [juː; jʊ] [hɜːrd] ?
" Haven't you heard ?
" 还没有 你 听到 ?

你没听说吗?

" [ðə; ði] ['ʌðər] [smaɪld] ['grɪmli] .
" The other smiled grimly .
" 这 其他 微笑 阴沉地 .

另一个人则露出了苦笑。

" [soʊ] ['meni] [ʌv; əv][juː 'es] [smɔːl] ['bɪznəs] [gaɪz] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] ['sɜːrtəˌfaɪd] , [ðə; ði] ['welfer] ['piːp(ə)l]
" So many of us small business guys are being certified , the Welfare people
" 所以 许多 的 我们 小的 商业 伙计们 是 存在 认证 , 这 福利 人们
[hæd; həd][noʊ] [mɔːr] [dʒɑːbz] .
had no more jobs .
有 不 更多的 工作 .

"我们这些小企业主很多都获得了认证，而领取福利的人却没有工作了。"

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [lɔː] .
And you know the law .
和 你 知道 这 法律 .

你懂法律。

['ɪndɪdʒənts][mʌst; məst][biː; bi] [ə'saɪnd] [tuː; tə][sʌm; səm]['duːti] .
Indigents must be assigned to some duty .
贫困者 必须 是 分配 到 一些 责任 .

贫困者必须被安排从事某种工作。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] ['hæpənz] [ðæt] [ðeə(r)] ['oʊpənɪŋ] [nuː] [maɪnz][ɑːn][mɑːrz][ænd; ənd] [ðeɪ] [kɑːnt]
And it just happens that they're opening new mines on Mars and they can't
和 它 只是 发生 那 它们是 开幕 新的 矿井 在 火星 和 他们 不能
[get] [help] .
get help .
得到 帮助 .

碰巧的是，他们正在火星上开采新矿，却得不到任何帮助。

[aɪv] [noʊ] [tʃɔɪs] . "
I've no choice . "
我已经 不 选择 . "

我别无选择。

" [maɪnz] ?
" Mines ?
" 矿山 ?

地雷?

" ['dʒɛb] [peɪld] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] .
" Jeb paled at the thought .
" 杰布 苍白 在 这 想法 .

想到这里，杰布脸色苍白。

" [ðæt] - [dʌst] .
" That Melbonite dust .
" 那 - 灰尘 .

"那种梅尔邦石粉尘。"

[wʌn] [spek] [θruː] [ðə; ði] [siːld] - [ɪn][suːt][ænd; ənd] [juːv] [gɑːt][ə; eɪ][bɜːrn] [ðeɪ] [stɪl] [kɑːnt] [hiːl] .
One speck through the sealed - in suit and you've got a burn they still can't heal .
一 斑点 通过 这 密封 - 在 套装 和 你已经 得到 一个 烧伤 他们 仍然 不能 愈合 .

哪怕只有一粒灰尘穿透密封的防护服，也会造成无法治愈的烧伤。

" [hiː; hi] ['ʃʌdəd] ; [ðen] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌnə'saɪnd] ['sɪtɪzn] , [hiː; hi] [sed]

"	He	shuddered	;	then	,	seeing	the	face	of	the	Unassigned	Citizen	,	he	said
"	他	颤抖	;	然后	,	看到	这	脸	的	这	未分配	公民	,	他	说

['suːðɪŋli] ,

soothingly	,
舒缓地	,

他打了个寒颤；然后，看到那位无名公民的脸，便安抚道：

" [bʌt; bət] [ðoʊz] ['suːts][ɑːr; ər] ['fuːlpruːf] , [aɪ][ˌʌndər'stænd] . "

"	But	those	suits	are	foolproof	,	I	understand	.	"
"	但	那些	西装	是	绝对可靠	,	我	理解	.	"

“但我听说，那些诉讼是万无一失的。”

" [nɑːt]['ɔːlweɪz] , " [sed] [ðə; ði][mæn][ɪn] [greɪ] .

"	Not	always	,	"	said	the	man	in	gray	.
"	不是	总是	,	"	说	这	男人	在	灰色的	.

“不总是这样，”穿灰色衣服的男人说。

" ['eniweɪ] , [ðeɪ] ['hævnt] [lɪkt] [ðə; ði][ˌventɪ'leɪʃ(ə)n]['prɑːbləm] .

"	Anyway	,	they	haven't	licked	the	ventilation	problem	.
"	反正	,	他们	还没有	舔过	这	通风	问题	.

总之，他们还没有解决通风问题。

[ðə; ði][læst]['suːts] [ðeɪ] [traɪd][tuː; tə][er] - [kən'dɪʃ(ə)n] , [soʊ] [mʌtʃ] - [dʌst] ['fɪltərd] [ɪn] . . . .

The	last	suits	they	tried	to	air	-	condition	,	so	much	Melbonite	dust	filtered	in	.	.	.	.
这	最后的	西装	他们	尝试	到	空气	-	状况	,	所以	很多	-	灰尘	过滤	在	.	.	.	.

他们上次尝试给西装装空调，结果过滤进去的梅尔邦尼特粉尘太多了……

" [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] [ʌv; əv] ['hɔːrər] .

"	He	took	a	deep	breath	of	horror	.
"	他	采取	一个	深的	气息	的	恐怖	.

他惊恐地倒吸了一口气。

" [soʊ][ðə; ði][wʌnz][ɪn][juːz] [bɪ'kʌm] ['ɔːfli] ['sweti] .

"	So	the	ones	in	use	become	awfully	sweaty	.
"	所以	这	一个	在	使用	变得	非常	汗流浃背	.

“所以正在使用的那些东西会变得非常潮湿。”

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [hel] . . . .

I'm	going	to	a	living	hell	.	.	.	.
我是	去	到	一个	活的	地狱	.	.	.	.

我要下地狱了……

" [bɑːŋ] !

"	Bong	!
"	邦	!

“砰！”

[dʒɛbz] - [gləud] [red] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n] .

Jeb's	Monitex	glowed	red	with	a	violation	.
杰布的	-	发光	红色的	和	一个	违反	.

Jeb 的 Monitex 设备因违规而发出红色警报。

" ['lɪvɪŋ] [hel] " [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] [drə'mætɪk] [freɪz] ['sʌmbɑːdi] [ʃɑːrp] [hæd; həd][dʌg]

"	Living	Hell	"	was	an	old	-	fashioned	dramatic	phrase	somebody	sharp	had	dug
"	活的	地狱	"	曾是	一个	老的	-	造型	戏剧性	短语	某人	锋利的	有	挖

[ʌp]['æftər]['dɪlɪdʒənt] ['stʌdi] [ænd; ənd] ['kɔpi,raitid] [ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] ['pɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][fjuː] ['kredɪts] .

up	after	diligent	study	and	copyrighted	in	the	hope	of	picking	up	a	few	credits	.
向上	后	勤奋	学习	和	版权所有	在	这	希望	的	挑选	向上	一个	很少	学分	.

“人间地狱”是一个老式的戏剧性短语，是某个眼光敏锐的人经过认真研究后挖掘出来的，并注册了版权，希望能借此获得一些荣誉。

[æz; əz]['dʒɛb] ['nʌmli] ['lisnd] [tu:; tə][ðə; ði] [droʊnɪŋ] [vɔɪs] ['di:teɪl][ðə; ði][fækts][ænd; ənd] [fɔ:r] ['kredɪts]
As **Jeb** **numbly** **listened** **to** **the** **droning** **voice** **detail** **the** **facts** **and** **four** **credits**
作为 杰布 麻木地 听着 到 这 无人机 嗓音 细节 这 事实 和 四 学分
[tʃɑ:rdʒ] ,
charge **,**
收费 ,

杰布麻木地听着那单调的声音详细地陈述着事实和四项信用指控，

[ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [greɪ] [su:t] [sed] ['mɜ:rθləsli] , " [wel] , [wel] , [ðæts] [dʒʌst][faɪn] .
the **man** **in** **the** **gray** **suit** **said** **mirthlessly** **,** **"** **Well** **,** **well** **,** **that's** **just** **fine** **.**
这 男人 在 这 灰色的 套装 说 无情地 , " 出色地 , 出色地 , 那就是 只是 美好的 .

身穿灰色西装的男人毫无笑容地说："好吧，好吧，那很好。"

[θæŋks] [ə; eɪ][lɑ:t] , [maɪ] [frend] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ][naɪs] ['sɛnd,ɒf] .
Thanks **a** **lot** **,** **my** **friend** **,** **for** **a** **nice** **sendoff** **.**
谢谢 一个 很多 , 我的 朋友 , 为了 一个 好的 送别 .

非常感谢我的朋友，送别仪式办得真好。

" ['dʒɛb] [snæpt] [ɔ:f][ðə; ði] - .
" **Jeb** **snapped** **off** **the** **Monitex** **.**
" 杰布 啪啪 离开 这 - .

"杰布把Monitex打断了。"

" [lʊk] , " [hi:; hi] [sed] ['hɜ:rɪdli] , " [ðæt] [wʌz; wəz][æn; ən]['æksɪdənt] .
" **Look** **,** **"** **he** **said** **hurriedly** **,** **"** **that** **was** **an** **accident** **.**
" 看 , " 他 说 匆匆 , " 那 曾是 一个 事故 .

"你看，"他急忙说道，"那是一场意外。"

[ðɪs] [wʌn][ɪz][ɑ:n][ˌem ˈi:] .
This **one** **is** **on** **me** **.**
这 一 是 在 我 .

这次我请客。

[hɪr] .
Here **.**
这里 .

这里。

" [hi:; hi] [tʊk] [fɔ:r] ['kredɪt]['təukənz][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['pɑ:kɪt] [ænd; ənd] [θrʌst] [ðə; ði] ['sɪlvəri] ['rektæŋglz]
" **He** **took** **four** **credit** **tokens** **from** **a** **pocket** **and** **thrust** **the** **silvery** **rectangles**
" 他 采取 四 信用 代币 从 一个 口袋 和 推力 这 银色 矩形
[æt; ət][ðə; ði] [ˌʌnə'saɪnd] ['sɪtɪzn] .
at **the** **Unassigned** **Citizen** **.**
在 这 未分配 公民 .

他从口袋里掏出四个信用代币，把这些银色的长方形代币塞给了这位无名公民。

" [pʊt] [ði:z] [ə'saɪd] [ʌn'tɪl] [jʊə(r)] [bil] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [peɪ] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][maɪ]
" **Put** **these** **aside** **until** **you're** **billed** **for** **the** **violation** **and** **pay** **it** **with** **my**
" 放 这些 旁边 直到 你是 账单 为了 这 违反 和 支付 它 和 我的
['kredɪts] .
credits **.**
学分 .

"先把这些钱放在一边，等收到违规账单后再用我的积分支付。"

[oʊ'keɪ] ? "
Okay **?** **"**
好的 ? "

好的？ "

" [θæŋks] , " [sed] [ðə; ði][mæn] ['greɪtfəli] .
" **Thanks** **,** **"** **said** **the** **man** **gratefully** **.**
" 谢谢 , " 说 这 男人 感激不尽 .

"谢谢，"那人感激地说。

" [aɪl] [rɪ'membər] [juː; jʊ] .
" **I'll** **remember** **you** **.**
" 患病的 记住 你 .

我会记住你的。

" ['dʒɛb] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['twɪstɪd] [grɪn] .
" **Jeb** **gave** **him** **a** **twisted** **grin** **.**
" 杰布 给予 他 一个 扭曲 咧嘴笑 .

杰布给了他一个扭曲的笑容。

" [juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] , [pæl] .
" **You** **may** **not** **have** **to** **,** **pal** **.**
" 你 可能 不是 有 到 , 朋友 .

"你可能不必这么做，伙计。"

[aɪ] [meɪ] [biː; bi] [raɪt] [bɪ'saɪd] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][nekst] ['ʃɪpmənt] .
I **may** **be** **right** **beside** **you** **in** **the** **next** **shipment** **.**
我 可能 是 正确的 旁 你 在 这 下一个 运输 .

我可能就在下一批货里，和你在一起。

[maɪ][waɪf][ɪz] ['redi] [tuː; tə]['sɜːrtɪfaɪ][ˌem 'iː][fɔːr; fər][nɑːn] - [sə'pɔːrt] .
My **wife** **is** **ready** **to** **certify** **me** **for** **non** **-** **support** **.**
我的 妻子 是 准备好 到 证明 我 为了 非 - 支持 .

我妻子准备出具我不履行赡养义务的证明。

[ɪf] [aɪ][dəunt] [kliːn] [ʌp][ə; eɪ][naɪs][fæt] [kə'mɪʃ(ə)n] [baɪ] [tə'naɪt] , ['bluːi] , [its] [ðə; ði] [maɪnz] [fɔːr; fər]
If **I** **don't** **clean** **up** **a** **nice** **fat** **commission** **by** **tonight** **,** **blooey** **,** **it's** **the** **mines** **for**
如果 我 不 干净的 向上 一个 好的 胖的 委员会 经过 今晚 , 布鲁伊 , 它是 这 矿井 为了
[ˌem 'iː] ,
me **,**
我 ,

如果我今晚没能搞定一笔不错的佣金，老天，我就得去矿里混了。

[tuː] .
too **.**
也 .

也。

" [ðə; ði] [ˌʌnə'saɪnd] ['sɪtɪzn] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə][fɔːrm][ðə; ði][wɜːrdz] [gʊd] [lʌk] !
" **The** **Unassigned** **Citizen** **started** **to** **form** **the** **words** **Good** **luck** **!**
" 这 未分配 公民 开始 到 形式 这 字 好的 运气 !

"无名公民开始说出'祝你好运！'"

[wen] ['dʒɛb]['heɪstɪli] [ˌɪntə'rʌptɪd] , " [ðæts] [ɑːn] ['kɑːpiraɪt] .
when **Jeb** **hastily** **interrupted** **,** **"** **That's** **on** **Copyright** **.**
什么时候 杰布 草草 中断 , " 那就是 在 版权 .

杰布急忙打断道："那是受版权保护的。"

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] . "
Take **it** **easy** **.** **"**
拿 它 简单的 . "

别紧张。"

" [ʌ; ɜː] . . . [maɪ] [hɑːrt] [goʊz] [bɪ'saɪd] [jɔːrz] , " [sed] [ðə; ði][mæn] , ['tʃuːzɪŋ] [hɪz; ɪz][wɜːrdz] ['kerfəli] .
" **Uh** **.** **.** **.** **my** **heart** **goes** **beside** **yours** **,** **"** **said** **the** **man** **,** **choosing** **his** **words** **carefully** **.**
" 呃 . . . 我的 心 去 旁 你的 , " 说 这 男人 , 选择 他的 字 小心 .

"呃……我的心与你同在，"男人斟酌着字句说道。

" [maɪ] ['sɪmpəθi] [hæz; həz][ɑːrmz] , [wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ə'raʊnd][jʊr; jər] ['maɪti] ['ʃəuldəz] .
" **My** **sympathy** **has** **arms** **,** **one** **of** **which** **is** **around** **your** **mighty** **shoulders** **.**
" 我的 同情 有 武器 , 一 的 哪个 是 大约 你的 强大的 肩膀 .

"我的同情心如同双臂，其中一只正环抱着你强壮的肩膀。"

[aɪ] [seɪ] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ˌfer'wel] . "
I **say** **to** **you** **farewell** **.** **"**
我 说 到 你 告别 . "

我向你们道别。

" ['wʌndərf(ə)l] ! " [ɪk'skleɪmd] ['dʒɛb] .
" **Wonderful** **!** **"** **exclaimed** **Jeb** **.**
" 精彩的 ! " 惊呼 杰布 .

“太棒了！”杰布惊呼道。

[hiː; hi] [pʌmpt] [ðə; ði] ['ʌðɚz] [hænd] .
He **pumped** **the** **other's** **hand** **.**
他 泵 这 其他的 手 .

他握住了对方的手。

" [aɪ] [laɪk] [ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ] [pʊt] [ðæt] .
" **I** **like** **the** **way** **you** **put** **that** **.**
" 我 喜欢 这 方式 你 放 那 .

“我喜欢你这么说的方式。”

[its] [nuː] .
It's **new** **.**
它是 新的 .

这是新的。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['freʃnəs] .
It **has** **a** **freshness** **.**
它 有 一个 新鲜 .

它很清新。

" [ðeɪ] [smaɪld] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .
" **They** **smiled** **at** **each** **other** **.**
" 他们 微笑 在 每个 其他 .

他们相视一笑。

[ðen] [ðə; ði] ['oʊv(ə)l] ['bɪldɪŋ] [ðæt] [haust] [ðə; ði] - ['fiːdər] [keɪm] ['ɪntuː] [vjuː] [ænd; ənd]
Then **the** **oval** **building** **that** **housed** **The** **SuperMonitex** **Feeder** **came** **into** **view** **and**
然后 这 椭圆形 建筑 那 房屋 这 - 喂料器 来了 进入 看法 和
['dʒɛb] [weɪvd] [gʊd] - [baɪ] [ænd; ənd] [swʌŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'mjuːtər] [striːm] [ɪn] [ðə; ði] [ˌregju'leɪʃn]
Jeb **waved** **good** **-** **by** **and** **swung** **out** **of** **the** **commuter** **stream** **in** **the** **regulation**
杰布 挥手 好的 - 经过 和 摇摆 出去 的 这 通勤者 溪流 在 这 规定
['spaɪrəl] ['ʌndər] [ðə; ði] [koʊld] [aɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['goʊldən] - [klæd] ['træfɪk] [kɑːp] .
spiral **under** **the** **cold** **eyes** **of** **a** **golden** **-** **clad** **traffic** **cop** **.**
螺旋 在下面 这 寒冷的 眼睛 的 一个 金的 - 覆膜 交通 警察 .

然后，超级蒙尼特克斯接驳巴士站所在的椭圆形建筑出现在视野中，杰布挥手告别，在一名身着金色制服的交警冷冷的目光注视下，沿着规定的螺旋线驶出了通勤人流。

['dʒɛb] ['lændɪd] [ɑːn] [ðə; ði] ['bælkəni] [ledʒ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['naɪntiəθ] - ['lev(ə)l] ['kɔːrɪdɔːr] [ænd; ənd] [wɔːkt]
Jeb **landed** **on** **the** **balcony** **ledge** **outside** **the** **ninetieth** **-** **level** **corridor** **and** **walked**
杰布 登陆 在 这 阳台 壁架 外部 这 第九十 - 等级 走廊 和 步行
[ɪn] ,
in **,**
在 ,

杰布落在九十层走廊外的阳台边缘，然后走了进去。

['faɪnəli] ['entərɪŋ] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [ruːm] [ɪn][ðə; ði]['sentər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜːrkjələr] [wɔːl]

finally	**entering**	**a**	**huge**	**room**	**in**	**the**	**center**	**of**	**which**	**was**	**a**	**circular**	**wall**
最后	进入	一个	巨大的	房间	在	这	中心	的	哪个	曾是	一个	圆	墙

[wɪð; wɪθ] [plʌg] ['aʊtlets] [ænd; ənd] [sets] [ʌv; əv]['daiəlz][ænd; ənd] [skriːnz] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [ɔːl][ðə; ði] [wei]

with	**plug**	**outlets**	**and**	**sets**	**of**	**dials**	**and**	**screens**	**at**	**intervals**	**all**	**the**	**way**
和	插头	商店	和	套	的	拨号盘	和	屏幕	在	间隔	全部	这	方式

[ə'raʊnd] .

around	**.**
大约	.

最后进入一个巨大的房间，房间中央是一面圆形墙，墙上每隔一段距离就布满了插座、旋钮和屏幕。

['dʒɛb] ['griːtɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌsiː 'oʊ] - ['wɜːrkərz] , [bʌt; bət] ['dɪdnt] [pɔːz] [tuː; tə]['gɑːsɪp] .

Jeb	**greeted**	**a**	**few**	**of**	**his**	**co**	**-**	**workers**	**,**	**but**	**didn't**	**pause**	**to**	**gossip**	**.**
杰布	问候	一个	很少	的	他的	合作	-	工人	,	但	没有	暂停	到	闲话	.

杰布和几位同事打了个招呼，但没有停下来闲聊。

[hiː; hi] ['wɔznt] [ɪn][ə; eɪ] [geɪ] [muːd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,

He	**wasn't**	**in**	**a**	**gay**	**mood**	**this**	**morning**	**,**
他	不是	在	一个	同性恋	情绪	这	早晨	,

他今天早上心情不太好，不太喜欢同性恋文化。

[æz; əz][wɜːr; wər] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [huː] [wɜːr; wər] ['gliːfəli] [rɪ'kaʊntɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]

as	**were**	**many**	**of**	**them**	**who**	**were**	**gleefully**	**recounting**	**some**	**of**	**the**
作为	是	许多	的	他们	WHO	是	兴高采烈地	重新计算	一些	的	这

[slɪk] [vaɪə'leɪʃnz] [ðeid] [pɪkt] [ʌp] .

slick	**violations**	**they'd**	**picked**	**up**	**.**
光滑	违规行为	他们会	挑选	向上	.

他们中的许多人也兴高采烈地讲述着他们发现的一些巧妙的违规行为。

['dʒɛb] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['sɜːrkjələr] [wɔːl] [ænd; ənd] [plʌgd] [hɪz; ɪz] - ['ɪntuː][ə; eɪ][rɪ'septək(ə)l] .

Jeb	**went**	**to**	**the**	**circular**	**wall**	**and**	**plugged**	**his**	**Monitex**	**into**	**a**	**receptacle**	**.**
杰布	去	到	这	圆	墙	和	已插电	他的	-	进入	一个	容器	.

杰布走到圆形墙边，把他的 Monitex 插到插座上。

[hiː; hi] [pʌntʃt] [ə; eɪ]['bʌt(ə)n] [mɑːrkt] [nuː] ['kɑːpiːˌraɪts] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hʌmɪŋ]

He	**punched**	**a**	**button**	**marked**	**New**	**Copyrights**	**and**	**waited**	**for**	**the**	**humming**
他	拳击	一个	按钮	标记	新的	版权所有	和	等待	为了	这	哼唱

[tuː; tə][stɑːp] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] - [hæd; həd] [bɪn] [fed] [ɔːl][ðə; ði]['leɪtɪst] [freɪzɪz] ['ædɪd]

to	**stop**	**indicating**	**that**	**his**	**Monitex**	**had**	**been**	**fed**	**all**	**the**	**latest**	**phrases**	**added**
到	停止	表明	那	他的	-	有	到过	美联储全部		这	最新的	短语	额外

[tuː; tə][ðə; ði][hjuːdʒ] [gruːp] [prə'tektɪd] [baɪ] [lɔː] .

to	**the**	**huge**	**group**	**protected**	**by**	**law**	**.**
到	这	巨大的	团体	受保护	经过	法律	.

他按下标有"新版权"的按钮，等待嗡嗡声停止，这表明他的 Monitex 已经接收到所有最新添加到受法律保护的庞大群体中的短语。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] - ['koʊdɪd][ʌp][tuː; tə] [deɪt] , [ɪts] ['meməri] [bæŋk] ['fætnd] ,

With	**his**	**Monitex**	**coded**	**up**	**to**	**date**	**,**	**its**	**memory**	**bank**	**fattened**	**,**
和	他的	-	编码	向上	到	日期	,	它是	记忆	银行	肥胖的	,

他的Monitex系统代码已更新，内存也已扩充。

['dʒɛb] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'plaɪ] [ruːm] [tuː; tə][ˌrekwɪ'zɪʃ(ə)n][ə; eɪ] ['hɔləud] - [aʊt] [er] [pə'luːʃ(ə)n] ['miːtər]

Jeb	**went**	**to**	**the**	**supply**	**room**	**to**	**requisition**	**a**	**hollowed**	**-**	**out**	**air**	**pollution**	**meter**
杰布	去	到	这	供应	房间	到	征用	一个	空心的	-	出去	空气	污染	仪表

[tuː; tə] [kən'siːl] [hɪz; ɪz] - .

to	**conceal**	**his**	**Monitex**	**.**
到	隐藏	他的	-	.

杰布去物资室要了一个掏空的空气污染检测仪来掩盖他的Monitex。

[ə; eɪ][hænd] [tæpt] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
A **hand** **tapped** **his** **shoulder** **.**
一个 手 轻敲 他的 肩膀 .

一只手拍了拍他的肩膀。

" [haɪ] , [ðer; ðər] , " [sed] ['mɑːnɪtər] ['plæt] , [ə; eɪ] [liːn] - [feɪst] , ['smɜːrkɪŋ] [mæn]['dʒɛb] [dis'laikt] .
" **Hi** **,** **there** **,** **"** **said** **Monitor** **Platt** **,** **a** **lean** **-** **faced** **,** **smirking** **man** **Jeb** **disliked** **.**
" 你好 , 那里 , " 说 监视器 普拉特 , 一个 倾斜 - 面对 , 冷笑 男人 杰布 不喜欢 .

"嗨，你好，"普拉特监工说道，他面容瘦削，脸上总是挂着一丝冷笑，杰布很讨厌他。

" [aɪ][dʒʌst] [keɪm] [ɔːf] [naɪt] [ʃɪft] .
" **I** **just** **came** **off** **night** **shift** **.**
" 我 只是 来了 离开 夜晚 转移 .

我刚下夜班。

[hæd; həd][ə; eɪ][bɪg] ['iːvnɪŋ] . "
Had **a** **big** **evening** **.** **"**
有 一个 大的 晚上 . "

昨晚过得很充实。

" [jeə] ? " [æskt] ['dʒɛb] , [hɪz; ɪz][skɪn] ['krɔːlɪŋ] .
" **Yeah** **?** **"** **asked** **Jeb** **,** **his** **skin** **crawling** **.**
" 是的 ? " 问 杰布 , 他的 皮肤 爬行 .

"是吗？"杰布问道，他感到浑身起鸡皮疙瘩。

['mɑːnɪtər]['plæt] ['speʃəlaɪzd] [ɪn] ['kɑːpiraɪt] [vaɪə'leɪʃnz] [ɪn][ðə; ði]['eriə] [ʌv; əv] [leɪks] [ænd; ənd]['pɑːrks]
Monitor **Platt** **specialized** **in** **copyright** **violations** **in** **the** **area** **of** **lakes** **and** **parks**
监视器 普拉特 专门 在 版权 违规行为 在 这 区域 的 湖泊 和 公园
[wer] ['lʌvəz] ['mɜ˞ːmɜ˞d] [wɜːrdz] [ðeɪ] [suːn] [faʊnd] [aʊt][wɜːr; wər][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [nuː] [ænd; ənd][kwaɪt]
where **lovers** **murmured** **words** **they** **soon** **found** **out** **were** **not** **at** **all** **new** **and** **quite**
在哪里 恋人 低声说道 字 他们 很快 成立 出去 是 不是 在 全部 新的 和 相当
[ɪk'spensɪv] .
expensive **.**
昂贵的 .

普拉特警官专门处理湖泊和公园地区的版权侵权案件，情侣们在那里低声呢喃情话，但很快发现这些话一点也不新鲜，而且代价相当昂贵。

['mɑːnɪtər]['plæt] ['tʃʌkld] .
Monitor **Platt** **chuckled** **.**
监视器 普拉特 轻笑 .

普拉特监控员轻笑了一声。

" [bɪn] ['kliːnɪŋ] [ʌp][ɑːn][ə; eɪ] [nuː] ['kɑːpiraɪt] [dʒʌst] ['redʒɪstərd] .
" **Been** **cleaning** **up** **on** **a** **new** **copyright** **just** **registered** **.**
" 到过 打扫 向上 在 一个 新的 版权 只是 挂号的 .

一直在清理刚刚注册的新版权。

[ðə; ði] [gʊd] [oʊld][wʊlf] ['wɪs(ə)l] .
The **good** **old** **wolf** **whistle** **.**
这 好的 老的 狼 哨 .

老式的狼嚎声。

[wʌn] ['hʌndrəd] ['kredɪts] [fiː] .
One **hundred** **credits** **fee** **.**
一 百 学分 费用 .

一百学分费用。

" ['iːv(ə)n]['dʒɛb][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] .
" **Even** **Jeb** **was** **startled** **.**
" 甚至 杰布 曾是 惊慌 .

就连杰布都吓了一跳。

" [bʌt; bət] [ðæts] [nɑːt][ə; eɪ] [freɪz] . "
" But that's not a phrase . "
" 但 那就是 不是 一个 短语 . "

"但这并不是一个短语。"

" [noʊ] , [bʌt; bət] [its] [ə; eɪ] - ['ʃɑːpwɔːrn] , [ˌəʊvə'juːzd][ænd; ənd] ['wɪrisəm] ['truːɪzəm] , - [soʊ] [ðeɪ]
" No , but it's a - shopworn , overused and wearisome truism , - so they
" 不 , 但 它是 一个 - 破旧的 , 过度使用 和 令人厌倦的 真理 , - 所以 他们
[slɪpt] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] . "
slipped it through . "
滑倒了 它 通过 . "

"不，但这句老生常谈、用滥了、令人厌烦的陈词滥调，所以他们就这么通过了。"

" ['gɑːli] , [nekst] [θɪŋ] [juː; jʊ] [noʊ] ,
" Golly , next thing you know ,
" 发誓 , 下一个 事物 你 知道 ,

"哎呀，接下来你就会发现……"

[ðeɪl] [biː; bi] ['kɔpiraitɪŋ] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] [ɔːr][ðə; ði] ['smækɪŋ] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪs] .
they'll be copyrighting a deep sigh or the smacking sound of a kiss .
他们会 是 版权所有 一个 深的 叹 或者 这 拍打 声音 的 一个 吻 .

他们会为一声深深的叹息或亲吻的咂嘴声申请版权。

" ['mɑːnɪtər] ['plæt] [læft] [ɪn] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] .
" Monitor Platt laughed in appreciation .
" 监视器 普拉特 笑了 在 欣赏 .

普拉特监工赞赏地笑了。

[ðen] ,
Then ,
然后 ,

然后，

[æz; əz]['dʒɛb] [fraund] [ænd; ənd] [ə'tendid] [tuː; tə] ['fɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'tektər] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃel] [ʌv; əv][ðə; ði]
as Jeb frowned and attended to fitting his detector into the shell of the
作为 杰布 皱眉 和 参加 到 配件 他的 探测器 进入 这 壳 的 这
[er] [pə'luːʃ(ə)n] ['miːtər] ,
air pollution meter ,
空气 污染 仪表 ,

杰布皱着眉头，忙着把他的探测器装进空气污染检测仪的外壳里。

['mɑːnɪtər] ['plæt] [rɪ'geɪl] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vaɪə'leɪʃnz] [ðæt] [hæd; həd] [pɔːd] ['kredɪts] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]
Monitor Platt regaled him with the violations that had poured credits into his
监视器 普拉特 盛宴 他 和 这 违规行为 那 有 倾倒 学分 进入 他的
['pɑːkəts] .
pockets .
口袋 .

普拉特监察员兴高采烈地向他讲述了那些让他赚得盆满钵满的违规行为。

" [gɑːt][ə; eɪ][kjuːt] [deɪm] , [naɪs] ['kɝːvz] , ['getɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [hʌgɪŋ] ['ʌndər][ðə; ði] [muːn] [nɪr] [ðə; ði]
" Got a cute dame , nice curves , getting a good hugging under the moon near the
" 得到 一个 可爱的 贵妇人 , 好的 曲线 , 获得 一个 好的 拥抱 在下面 这 月亮 靠近 这
[leɪk] .
lake .
湖 .

"遇到一个身材姣好、曲线优美的美女，在湖边的月光下享受着美好的拥抱。"

[ʃiː; ʃi] [sez] ['tɪmɪdli] [tuː; tə] [ðɪs] [sæp] , - [its] [ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [aɪv] ['evər] [bɪn] [kɪst] , ['ɑːnɪstli] . -
She says timidly to this sap , ' It's the first time I've ever been kissed , honestly . '
她 说道 胆怯地 到 这 树液 , - 它是 这 第一的 时间 我已经 曾经 到过 亲吻 , 诚实地 . -

她怯生生地对这个傻瓜说："老实说，这是我第一次被人亲吻。"

[bɑːŋ] !
Bong !
邦 !

砰!

['fɪfti] ['kredɪts] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ə'kaʊnt] .
Fifty credits for the expense account .
五十 学分 为了 这 费用 帐户 .

费用账户有五十个积分。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [wʌn] [aɪ] [pɪkt] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [kə'nuː] [paːkt] [ɑːn] [ðə; ði] [bæŋk] .
And another one I picked up in a canoe parked on the bank .
和 其他 一 我 挑选 向上 在 一个 独木舟 停放 在 这 银行 .

还有一只，是我在停在岸边的独木舟里捡到的。

[ðɪs] [gai] [sez] ['soʊlfəli] , - [aɪm] [nɑːt] [ðə; ði] ['mæriŋ] [kaɪnd] , [bʌt; bət] . . . . -
This guy says soulfully , ' I'm not the marrying kind , but . . . . '
这 盖伊 说道 深情地 , - 我是 不是 这 结婚 种类 , 但 . . . . -

这个人深情地说："我不是那种会结婚的人，但是……"

[hiː; hi] ['nevər] [gets] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] .
He never gets a chance to finish .
他 绝不 获得 一个 机会 到 结束 .

他始终没有机会完成。

[bɑːŋ] !
Bong !
邦 !

砰!

['θɜːrti] ['kredɪts] .
Thirty credits .
三十 学分 .

三十个学分。

[aɪ] [ʃʊr] [kliːnd] [ʌp] [tə'deɪ] .
I sure cleaned up today .
我 当然 已清洗 向上 今天 .

我今天真是大扫除了。

[ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] [juː; jʊ] , [aɪ'd] [hed] [streɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['snʌg(ə)l] [spɑːts] .
If I were you , I'd head straight for the snuggle spots .
如果 我 是 你 , ID 头 直的 为了 这 依偎 地点 .

如果我是你，我会直奔那些舒适的角落。

[ə; eɪ] [hoʊl] [ræft] [ʌv; əv] ['kɔːrni] [lʌv] [laɪnz] [hæv; həv] [bɪn] ['blæŋkətɪd] [ɪn] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd]
A whole raft of corny love lines have been blanketed in , you know , and
一个 所有的 筏 的 俗气 爱 线条 有 到过 毯子 在 , 你 知道 , 和
['noʊˌbɑːˌdiːz, 'noʊbədiːz] [ə'lɜːt] . "
nobody's alerted . "
没有人 已发出警报 . "

你知道，一大堆俗套的爱情台词已经被铺天盖地地用上了，却没有人察觉。

" [ʌ; ɜː] , [wel] , " ['mʌtəd] ['dʒɛb] ,
" Uh , well , " muttered Jeb ,
" 呃 , 出色地 , " 低声说道 杰布 ,

"呃，好吧，"杰布咕哝道。

[huː] ['dɪdnt] [wɑːnt] ['eni] ['enəmi] [ænd; ənd] [soʊ] ['dɪdnt] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [ə'baʊt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]
who didn't want any enemies and so didn't express his feelings about making a
WHO 没有 想 任何 敌人 和 所以 没有 表达 他的 情怀 关于 制作 一个
['lɪvɪŋ] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sɔːrs] ,
living from such a source ,
活的 从 这样的 一个 来源 ,

他不想树敌，所以没有表达自己对靠这种手段谋生的感受。

" [aɪ] [ɔːl'redi] [hæv; həv] [maɪ] ['skedʒuːl] ['fɪgjərd] [aʊt] , [bʌt; bət] [aɪl] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪnd] . "
" I already have my schedule figured out , but I'll keep it in mind . "
" 我 已经 有 我的 日程 想 出去 , 但 患病的 保持 它 在 头脑 . "

"我的日程安排已经定好了，但我会记住的。"

" [wer] [juː; jʊ] ['hedɪd] [fɔːr; fər] ?
" Where you headed for ?
" 在哪里 你 标题 为了 ?

你要去哪里?

" ['mɑːnɪtər]['dʒɛb][wʌz; wəz] [rɪ'liːvd] [wen] [ðə; ði][bɪg] [bel] ['saʊndɪd] ,
" Monitor Jeb was relieved when the big bell sounded ,
" 监视器 杰布 曾是 松了口气 什么时候 这 大的 钟 听起来 ,

"大钟响起时，监察员杰布松了一口气。"

[ɪts] ['bræsi] [rɪ'vɜːrbərətɪv] ['wɔːrnɪŋ] ['mɑːnətɝz][tuː; tə][kwɪt] [gæbɪŋ] [ænd; ənd][get] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]
its brassy reverberations warning Monitors to quit gabbing and get out into the
它是 铜管乐器 回响 警告 显示器 到 辞职 闲聊 和 得到 出去 进入 这
[fiːld] [tuː; tə] [skuːp] [ʌp] [vaɪə'leɪʃnz] [ænd; ənd] ['revənuː] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n] .
field to scoop up violations and revenue for the corporation .
场地 到 舀 向上 违规行为 和 收入 为了 这 公司 .

它发出刺耳的回响，警告监察员们停止闲聊，到现场去抓捕违规行为，为公司赚取收入。

[ðə; ði] ['pɔːntʃi] ['ɑːfɪs] ['mænɪdʒər] , ['siːtɪd] [ʌp][ɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] ['bælkəni] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði]['dʒaɪənt]
The paunchy office manager , seated up on a small balcony overlooking the giant
这 大肚腩 办公室 经理 , 坐着 向上 在 一个 小的 阳台 俯瞰 这 巨大的
[hɔːl] ,
hall ,
大厅 ,

那位身材臃肿的办公室经理坐在俯瞰着巨大大厅的小阳台上，

[sɔː] [ðæt] [ðə; ði]['sɪgnəl][wʌz; wəz] , [æz; əz]['juːʒuəl] , ['biːɪŋ] [ɪg'nɔːrd] .
saw that the signal was , as usual , being ignored .
锯 那 这 信号 曾是 , 作为 通常 , 存在 忽略 .

发现该信号像往常一样被忽略了。

[ɪn'dɪgnəntli] [hiː; hi] [pʌntʃt] [ə; eɪ]['bʌt(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [bɔːrd] ['feɪsɪŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'pʌlsɪv]
Indignantly he punched a button on the board facing him and a repulsive
愤慨地 他 拳击 一个 按钮 在 这 木板 面向 他 和 一个 丑恶
['oʊdər] [fɪld] [ðə; ði] [er] [wɪtʃ] [hæd; həd][ðə; ði]['mɑːnətɝz]['heɪstɪli] ['siːzɪŋ] [ðer; ðər] [ɪ'kwɪpmənt] [ænd; ənd]
odor filled the air which had the Monitors hastily seizing their equipment and
气味 已填 这 空气 哪个 有 这 显示器 草草 抓住 他们的 设备 和
['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
leaving the building .
离开 这 建筑 .

他愤愤不平地按下面前控制面板上的一个按钮，一股令人作呕的气味弥漫开来，监控人员赶紧抓起设备离开了大楼。

['dʒɛb]['glædli] [tʊk] [ɔːf]['ɪntuː][ðə; ði]['wɪndi] ['kænjənz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['skaɪˌskreɪpəz] .
Jeb gladly took off into the windy canyons between the skyscrapers .
杰布 乐意 采取 离开 进入 这 刮风 峡谷 之间 这 摩天大楼 .

杰布欣然飞入摩天大楼之间风光旖旎的峡谷。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə'sendɪŋ] , [hi:; hi] ['plʌmɪtid] [daʊn] ['fɔ:rti] ['stɔ:riz] [ænd; ənd] ['drɪftɪd] [ə'lɔ:ŋ] ,

Instead	of	ascending	,	he	plummeted	down	forty	stories	and	drifted	along	,
反而	的	上升	,	他	暴跌	向下	四十	故事	和	漂移	沿着	,

他没有上升，而是从四十层楼高的地方坠落，随波逐流。

[hɪz; ɪz]['nɒstrəlz] ['twɪtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bæd] [er] [æt; ət] [ðɪs] [haɪt] .

his	nostrils	twitching	with	the	bad	air	at	this	height	.
他的	鼻孔	抽搐	和	这	坏的	空气	在	这	高度	.

由于高空空气污浊，他的鼻孔不时抽搐。

['fli:tɪŋli] , [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['grʌmblɪŋ] [θɔ:t] [ðæt] , [wɪð; wɪθ]['prez(ə)nt] - [deɪ] [tek'nɑ:lədʒi] ,

Fleetingly	,	he	had	the	grumbling	thought	that	,	with	present	-	day	technology	,
短暂地	,	他	有	这	抱怨	想法	那	,	和	展示	-	天	技术	,

他脑海中一闪而过的念头是，以当今的技术而言，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ɪk'skju:s][æt; ət][ɔ:l][fɔ:r; fər] [pə'lu:tɪd] ['ætməsfɪr] .

there	was	no	excuse	at	all	for	polluted	atmosphere	.
那里	曾是	不	原谅	在	全部	为了	受污染的	气氛	.

空气污染是绝对没有任何借口的。

[oʊ] , [wel] , [hi:; hi] [θɔ:t] , [wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [deɪz] , ['sʌmbɑ:di] ['pʌblɪk] - ['maɪndɪd] [wɪl] [du:]

Oh	,	well	,	he	thought	,	one	of	these	days	,	somebody	public	-	minded	will	do
哦	,	出色地	,	他	想法	,	一	的	这些	天	,	某人	民众	-	有思想	将要	做

['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .

something	about	it	.
某物	关于	它	.

他心想，唉，总有一天，会有具有公共意识的人来解决这个问题。

[raɪt] [naʊ] , [aɪv] [gɑ:t][tu:; tə] [meɪk] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][stɑ:p] ['lɔ(:)ri] [frʌm; frəm] ['sə:tifaiŋ] [ˌem 'i:] .

Right	now	,	I've	got	to	make	enough	to	stop	Laurie	from	certifying	me	.
正确的	现在	,	我已经	得到	到	制作	足够的	到	停止	劳里	从	认证	我	.

现在，我必须赚够钱，才能阻止劳里给我颁发资格证书。

[hi:; hi][felt][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [tʃɪl] [æz; əz][hi:; hi] [ri'kɔ:ld] [hɪz; ɪz]['waɪfs] [θret] .

He	felt	a	sudden	chill	as	he	recalled	his	wife's	threat	.
他	毛毡	一个	突然	寒意	作为	他	召回	他的	妻子的	威胁	.

想起妻子的威胁，他突然感到一阵寒意。

['kwɪkli] [hi:; hi] [sɔ:t] [aʊt][ðə; ði][fɜ:rst][loʊ'keɪʃ(ə)n]['hi:d] [mæpt] [aʊt][fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['i:zi] ['revənu:]

Quickly	he	sought	out	the	first	location	he'd	mapped	out	for	some	easy	revenue
迅速地	他	寻求	出去	这	第一的	地点	他会	已映射	出去	为了	一些	简单的	收入

,

,

,

他迅速找到了之前规划好的、可以轻松赚钱的第一个地点。

[ðə; ði] [ˌpɜ:rsə'nel] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [pə'lu:ʃ(ə)n][kən'troʊl]['kɔ:rp] .

the	personnel	office	of	the	Air	Pollution	Control	Corp	.
这	人员	办公室	的	这	空气	污染	控制	公司	.

空气污染控制公司人事处

['dʒɛb] [swɪtʃt] [ɔ:f]['ænti] - ['grævəti][ænd; ənd] ['hevɪli] [wɔ:kt] [θru:] [ðə; ði]['kɔ:rɪdɔ:r] , [stept]

Jeb	switched	off	anti	-	gravity	and	heavily	walked	through	the	corridor	,	stepped
杰布	切换	离开	反对	-	重力	和	重度	步行	通过	这	走廊	,	步

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [di:p] - ['rʌgɪd] ,

inside	the	deep	-	rugged	,
里面	这	深的	-	崎岖	,

杰布关闭了反重力装置，沉重地走过走廊，踏入了深邃崎岖的.....

[greɪ] [ænd; ənd] [griːn] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [smɔːl] ['nɜːrvəs] [gruːp] [ʌv; əv] [ɪn'spektəz] ['weɪtɪŋ]
gray **and** **green** **office** **and** **joined** **the** **small** **nervous** **group** **of** **inspectors** **waiting**
灰色的 和 绿色的 办公室 和 加入 这 小的 紧张的 团体 的 检查员 等待
[fɔːr; fər] ['ɪntəvjuːz] .
for **interviews** **.**
为了 访谈 .

我走进一间灰绿色的办公室，加入了一小群紧张不安的检查员，等待面试。

['dʒɛb] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [er] [pə'luːʃ(ə)n] ['juːnɪfɔːrm] , [wʌz; wəz] [æz; əz] [ək'septəb(ə)l] [æz; əz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] - [juːst] [piːs]
Jeb **,** **in** **his** **air** **pollution** **uniform** **,** **was** **as** **acceptable** **as** **a** **long** **-** **used** **piece**
杰布 , 在 他的 空气 污染 制服 , 曾是 作为 可接受 作为 一个 长的 - 用过的 片
[ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] .
of **furniture** **.**
的 家具 .

身穿空气污染防治制服的杰布，就像一件用了很久的旧家具一样，毫无存在感。

[ˌʌn'noʊtɪst] , [hiː; hi] [sæt] [ɑːn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɑːrd] [bentʃiz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər] .
Unnoticed **,** **he** **sat** **on** **one** **of** **the** **hard** **benches** **with** **the** **others** **.**
未被察觉 , 他 卫星 在 一 的 这 难的 长椅 和 这 其他的 .

他悄无声息地和其他人一起坐在其中一条硬板凳上。

[ðeɪ] [stɛərd] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪntərvjuː] ['biːɪŋ] [kən'dʌktɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['dʒiːniəl] ,
They **stared** **and** **listened** **to** **the** **interview** **being** **conducted** **by** **the** **genial** **,**
他们 凝视 和 听着 到 这 面试 存在 实施 经过 这 和蔼可亲 ,

他们目不转睛地盯着，听着那位和蔼可亲的人进行的采访。

['bɔːldɪŋ] [mæn] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['oʊpən] [pɑːr'tɪʃ(ə)n] [ten] [fiːt] [ə'weɪ] .
balding **man** **behind** **the** **open** **partition** **ten** **feet** **away** **.**
秃顶 男人 在后面 这 打开 分割 十 脚 离开 .

十英尺外，隔着敞开的隔板，站着一个秃顶男人。

[ðə; ði] [er] [pə'luːʃ(ə)n] [ɪn'spektər] ['feɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] [wʌz; wəz] [tens] , [peɪl] [ænd; ənd] [ˌəuvə'ræŋkʃəs] .
The **air** **pollution** **inspector** **facing** **him** **was** **tense** **,** **pale** **and** **overanxious** **.**
这 空气 污染 检查员 面向 他 曾是 紧张 , 苍白 和 过度焦虑 .

对面的空气污染检查员神情紧张、脸色苍白，显得异常焦虑。

" [jes] , [ɪn'diːd] , [juː; jʊ] [duː] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , " [ðə; ði] [ˌpɜːrsə'nel] [mæn] [wʌz; wəz]
" **Yes** **,** **indeed** **,** **you** **do** **have** **a** **good** **record** **,** **"** **the** **personnel** **man** **was**
" 是的 , 的确 , 你 做 有 一个 好的 记录 , " 这 人员 男人 曾是
['seɪɪŋ] [ə'pruːvɪŋli] .
saying **approvingly** **.**
说 赞许地 .

"是的，你的成绩确实很好，"人事主管赞许地说。

" [noʊ] ['æbsəns] [ɪn] [faɪv] ['jɪrz] , [noʊ] ['leɪtnəs] .
" **No** **absences** **in** **five** **years** **,** **no** **latenesses** **.**
" 不 缺勤 在 五 年 , 不 迟到 .

五年内无缺勤，无迟到。

['veri] [gʊd] [ɪn'diːd] . "
Very **good** **indeed** **.** **"**
非常 好的 的确 . "

非常好。

" [ðen] , " [sed] [ðə; ði] [er] [pə'luːʃ(ə)n] [ɪn'spektər] ['iːgərli] , " [aɪl] [biː; bi] ['ʌpgreidid] ?
" **Then** **,** **"** **said** **the** **air** **pollution** **inspector** **eagerly** **,** **"** **I'll** **be** **upgraded** **?**
" 然后 , " 说 这 空气 污染 检查员 急切地 , " 患病的 是 升级 ?

"那么，"空气污染检查员急切地说，"我就能升职了吗？"

[aɪl] [get] [ðæt] [prə'moʊʃ(ə)n] ['prɑːmɪst] [tuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] ?
I'll **get** **that** **promotion** **promised** **two** **years** **ago** **?**
患病的 得到 那 晋升 承诺 二 年 前 ?

我能拿到两年前承诺的升职吗？

" [ðə; ði] [ˌpɜːrsə'nel] [mæn] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][smaɪl] [rɪ'meɪnd] ['reɪdiənt] .

" **The personnel man cleared his throat , but his smile remained radiant .**

" 这 人员 男人 已清除 他的 喉 , 但 他的 微笑 剩余 辐射状 .

人事主管清了清嗓子，但笑容依然灿烂。

" [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['bɪznəs] ['pɪks] [ʌp] , [wiːl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][prə'moʊʃ(ə)n][ænd; ənd] [reɪz] [ɪn] [peɪ] . . . .

" **Just as soon as business picks up , we'll give you a promotion and raise in pay . . . .**

" 只是 作为 很快 作为 商业 精选 向上 , 出色地 给 你 一个 晋升 和 增加 在 支付 . . . .

"一旦业务好转，我们会给你升职加薪……"

" [bɑːŋ] !

" **Bong !**

" 邦 !

"砰！"

[ə; eɪ] [rɔːr] [ʌv; əv][mɜːrθ][ə'roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [er] [pə'luːʃ(ə)n] [men][æz; əz]['mɑːnɪtər]['dʒɛb] ['nɜːrvəsli] [pʊld] [hɪz; ɪz] - [frʌm; frəm][ɪts] [kən'siːlɪŋ] [pə'luːʃ(ə)n] ['miːtər] [ʃel] [ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ɔːf][tuː; tə][ðə; ði][ɪn'reɪdʒd] [ˌpɜːrsə'nel] [mæn] .

A roar of mirth arose from the waiting air pollution men as Monitor Jeb nervously pulled his Monitex from its concealing pollution meter shell and read the violation off to the enraged personnel man .

一个 吼 的 欢笑 出现 从 这 等待 空气 污染 男人 作为 监视器 杰布 紧张地 拉 他的 - 从 它是 隐藏 污染 仪表 壳 和 读 这 违反 离开 到 这 愤怒 人员 男人 .

当监测员杰布紧张地从隐藏的污染计量器外壳中取出他的Monitex，并向愤怒的人事员宣读违规情况时，等候的空气污染监测员们爆发出一阵哄笑。

[ə; eɪ] ['fɪfti] ['kredɪt] [fiː] [fɔːr; fər][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔpi,raitid] ['vɜːrb(ə)l] [freɪz] [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['bɪznəs] ['pɪks] [ʌp] ,

A fifty credit fee for use of the copyrighted verbal phrase Just as soon as business picks up ,

一个 五十 信用 费用 为了 使用 的 这 版权所有 口头 短语 只是 作为 很快 作为 商业 精选 向上 ,

使用受版权保护的短语"Just as soon as business picks up"需支付50个积分的费用。

[wiːl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][prə'moʊʃ(ə)n][ænd; ənd] [reɪz] [ɪn] [peɪ] .

we'll give you a promotion and raise in pay .

出色地 给 你 一个 晋升 和 增加 在 支付 .

我们将给你升职加薪。

[æz; əz]['dʒɛb] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vɪktɪm] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] ['snɪkərɪŋ] [ˌnɪr'baɪ] ['mʌtəd] , " [hɑː] !

As Jeb escaped the wrath of his victim , one of the men snickering nearby muttered , " Hah !

作为 杰布 逃脱 这 愤怒 的 他的 受害者 , 一 的 这 男人 窃笑 附近 低声说道 , " 哈哈 !

杰布逃脱了受害者的怒火，附近一个窃笑的男人低声说道："哈！"

['hiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [ræk] [hɪz; ɪz]['taɪni][breɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] [wei] [ʌv; əv] ['stɔːlɪŋ] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn] .

He'll have to rack his tiny brain for a new way of stalling us from now on .

地狱 有 到 架子 他的 微小的 脑 为了 一个 新的 方式 的 停滞 我们 从 现在 在 .

从现在开始，他得绞尽脑汁想出新的办法来拖延我们了。

" [ɪn][ðə; ði][nekst] [θriː] ['aʊərz] , ['dʒɛb][droʊv] [hɪm'self][hɑːrd] .

"	In	the	next	three	hours	,	Jeb	drove	himself	hard	.
"	在	这	下一个	三	小时	,	杰布	驾驶	他自己	难的	.

接下来的三个小时里，杰布拼命工作。

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] ['twentɪ] ['kredɪt] [fiː] [wen] [ə; eɪ] ['dɔːrmən] [ˌaʊt'saɪd][ə; eɪ] - [hæd; həd]

He	picked	up	a	twenty	credit	fee	when	a	doorman	outside	a	Teletheatre	had
他	挑选	向上	一个	二十	信用	费用	什么时候	一个	门卫	外部	一个	-	有

[bɒŋ] [ðə; ði] - [wɪð; wɪθ] " ['plentɪ] [ʌv; əv] [siːts] [ˌɪn'saɪd] !

bonged	the	Monitex	with	"	Plenty	of	seats	inside	!
邦格	这	-	和	"	很多	的	座位	里面	!

当 Teletheatre 剧院外的一名门卫用 Monitex 广播"里面有很多座位！"时，他收到了 20 个积分的罚款。

" [hiː; hi] [skuːpt] [ʌp] [ə'nʌðər] [ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ][bɑːr] [wen] [ə; eɪ] ['blɪrɪ] - [aɪd] [mæn][wɪð; wɪθ]

"	He	scooped	up	another	violation	in	a	bar	when	a	bleary	-	eyed	man	with
"	他	抢先报道	向上	其他	违反	在	一个	酒吧	什么时候	一个	迷迷糊糊的	-	眼睛	男人	和

[veɪnz] ['ʃoʊɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][noʊz] ['mɜːmɜːd] [tuː; tə][ðə; ði]['bɑːrtendər] ,

veins	showing	in	his	nose	murmured	to	the	bartender	,
静脉	显示	在	他的	鼻子	低声说道	到	这	调酒师	,

"他在酒吧里又抓到了一起违规行为，当时一个眼神迷离、鼻青脸肿的男人低声对酒保说了些什么。"

" [wel] , [aɪl] [hæv; həv][dʒʌst][wʌn] [mɔːr] .

"	Well	,	I'll	have	just	one	more	.
"	出色地	,	患病的	有	只是	一	更多的	.

"好吧，我再来一个。"

" [hiː; hi] ['wɔndəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [bʊθs] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

"	He	wandered	to	the	telephone	booths	and	waited	for	one	of	the
"	他	漫步	到	这	电话	展位	和	等待	为了	一	的	这

['stændbaɪ] [vaɪə'leɪʃnz] [tuː; tə][fɔːl]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ;

standby	violations	to	fall	into	his	pocket	;
支持	违规行为	到	落下	进入	他的	口袋	;

他漫步到电话亭，等待着一张违规待机罚单落入他的口袋；

[ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [ə; eɪ] ['hænsəm] , [dɑːrk] - [aɪd] ['feloʊ] ['mɜːmɜːd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['maʊθpiːs] , " [aɪl]

sure	enough	,	a	handsome	,	dark	-	eyed	fellow	murmured	into	the	mouthpiece	,	"	I'll
当然	足够的	,	一个	英俊的	,	黑暗的	-	眼睛	同伴	低声说道	进入	这	喉舌	,	"	患病的

[biː; bi] ['wɜːrkɪŋ] [leɪt] [tə'naɪt] [ə'gen] ,

be	working	late	tonight	again	,
是	在职的	晚的	今晚	再次	,

果然，一个英俊、黑眼睛的男子对着麦克风低声说道："我今晚又要加班了。"

['hʌnɪ] ; ['sɑːrɪ] .

honey	;	sorry	.
蜂蜜	;	对不起	.

亲爱的，对不起。

" [ðə; ði][taɪm] [pæst] [tuː] ['swɪftlɪ] [ænd; ənd] [wen] ['dʒɛb] [pɔːzd] [tuː; tə][get][ə; eɪ][baɪt][ʌv; əv] [fuːd] ,

"	The	time	passed	too	swiftly	and	when	Jeb	paused	to	get	a	bite	of	food	,
"	这	时间	通过了	也	迅速地	和	什么时候	杰布	暂停	到	得到	一个	咬	的	食物	,

"时间过得太快了，当杰布停下来吃点东西的时候，

[hiː; hi] [sɔː] , [dɪs'meɪd] , [ðæt] ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['prɪtɪ] [gʊd] [deɪ] ,

he	saw	,	dismayed	,	that	even	though	he	was	having	a	pretty	good	day	,
他	锯	,	沮丧	,	那	甚至	尽管	他	曾是	拥有	一个	漂亮的	好的	天	,

他沮丧地发现，尽管他今天过得相当不错，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪlɪŋ] ['hiːd] ['prɑːmɪst] ['lɔ(ː)ri] .

it	was	far	from	the	killing	he'd	promised	Laurie	.
它	曾是	远的	从	这	杀	他会	承诺	劳里	.

这与他向劳里承诺的杀戮相去甚远。

[ten] [ænd; ənd] ['twenti] ['kredɪt] [vaɪə'leɪʃnz] ['dɪdnt] [meɪk] [ə; eɪ][mæn] [rɪtʃ] .

Ten	**and**	**twenty**	**credit**	**violations**	**didn't**	**make**	**a**	**man**	**rich**	**.**
十	和	二十	信用	违规行为	没有	制作	一个	男人	富有的	.

十次或二十次信用违规并不能让人发财。

[wʌt] [aɪ] [niːd] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['riːəli] [bɪg][wʌnz] , [θɔːt] ['dʒɛb] ['despərətli] .

What	**I**	**need**	**is**	**one**	**of**	**the**	**really**	**big**	**ones**	**,**	**thought**	**Jeb**	**desperately**	**.**
什么	我	需要	是	一	的	这	真的	大的	一个	,	想法	杰布	绝望地	.

“我需要的是一个真正的大家伙，”杰布绝望地想。

[wɪð; wɪθ] ['fʌmblɪŋ] ['fɪŋgərz] , [hiː; hi] [prest] [aʊt][ə; eɪ] [kɔːr] ['nʌmbər] [ɑːn][ðə; ði] - .

With	**fumbling**	**fingers**	**,**	**he**	**pressed**	**out**	**a**	**core**	**number**	**on**	**the**	**Monitex**	**.**
和	笨拙	手指	,	他	按下	出去	一个	核	数字	在	这	-	.

他笨拙地用手指在 Monitex 上按下了一个核心号码。

[ˌaɪ 'tiː] [gləud] [bluː] .

It	**glowed**	**blue**	**.**
它	发光	蓝色的	.

它发出蓝光。

[ðə; ði] [vɔɪs] [drəʊnd] , " [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] !

The	**voice**	**droned**	**,**	**"**	**Information**	**!**
这	嗓音	无人机	,	"	信息	!

那声音单调地说：“信息！

" ['dʒɛb] [æskt] ['iːgərli] , " [wʌt] [hæv; həv][wiː; wi][gɑːt][wɪð; wɪθ] [fiːz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['kredɪts]

"	**Jeb**	**asked**	**eagerly**	**,**	**"**	**What**	**have**	**we**	**got**	**with**	**fees**	**of**	**a**	**thousand**	**credits**
"	杰布	问	急切地	,	"	什么	有	我们	得到	和	费用	的	一个	千	学分

[ænd; ənd] ['haɪər] ?

and	**higher**	**?**
和	更高	?

杰布急切地问道：“如果费用达到一千积分甚至更高，我们能得到什么呢？”

" [ə; eɪ]['moʊmənt] [hʌmd] [baɪ] .

"	**A**	**moment**	**hummed**	**by**	**.**
"	一个	片刻	哼唱	经过	.

一阵轻柔的哼唱。

[ðen] [ðə; ði] [vɔɪs] [ə'naʊnst] [ðæt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [bætʃ] [ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] " [kɔːrn] " [hæd; həd] [bɪn]

Then	**the**	**voice**	**announced**	**that**	**a**	**large**	**batch**	**of**	**political**	**"**	**corn**	**"**	**had**	**been**
然后	这	嗓音	宣布	那	一个	大的	批	的	政治的	"	玉米	"	有	到过

['kɔpi,raitid] [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜːrənt] [ɪ'lekʃ(ə)n] [kæm'peɪn] .

copyrighted	**in**	**view**	**of**	**the**	**current**	**election**	**campaign**	**.**
版权所有	在	看法	的	这	当前的	选举	活动	.

然后，那个声音宣布，鉴于当前的竞选活动，一大批政治“玉米”已被注册版权。

['dʒɛb] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] ['maʊntɪŋ] [ɪk'saɪtmənt] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] : [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em]

Jeb	**listened**	**with**	**mounting**	**excitement**	**to**	**some**	**of**	**them**	**:**	**If**	**I**	**am**
杰布	听着	和	安装	激动	到	一些	的	他们	:	如果	我	是

[ɪ'lektɪd] , ['tæksɪz] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'djʊst] . . . .

elected	**,**	**taxes**	**will**	**be**	**reduced**	**.**	**.**	**.**	**.**
当选	,	税收	将要	是	减少	.	.	.	.

杰布越来越兴奋地听着他们的一些发言：如果我当选，税收将会降低.....

[æz; əz][aɪ] [lʊk] [ə'pɑːn][ðə; ði][ɪn'telɪdʒənt]['feɪsɪz][ɪn][maɪ] ['ɔːdiəns] . . . .

As	**I**	**look**	**upon**	**the**	**intelligent**	**faces**	**in**	**my**	**audience**	**.**	**.**	**.**	**.**
作为	我	看	之上	这	聪明的	面孔	在	我的	观众	.	.	.	.

当我看着台下听众们睿智的面孔时.....

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ri'maindid] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['stɔːri] . . . .

I	**am**	**reminded**	**of**	**a**	**story**	**.**	**.**	**.**	**.**
我	是	提醒	的	一个	故事	.	.	.	.

这让我想起一个故事.....

[wʌt] [ə; eɪ] ['lʌvli] [tʃaɪld] , ['mædəm] . . . .

What	a	lovely	child	,	Madam	.	.	.	.
什么	一个	迷人的	孩子	,	女士	.	.	.	.

夫人，这孩子真可爱.....

[ə; eɪ]['helɪkɑ:ptər][ɑ:n] ['evri] [ru:f] . . . .

A	helicopter	on	every	roof	.	.	.	.
一个	直升机	在	每一个	屋顶	.	.	.	.

每栋楼的屋顶上都停着一架直升机.....

['dʒɛb] [ʃʌt] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:f] , [ˌpɜ:rspə'reɪʃn] ['breɪkɪŋ] [aʊt][ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] .

Jeb	shut	it	off	,	perspiration	breaking	out	on	his	face	.
杰布	关闭	它	离开	,	汗	打破	出去	在	他的	脸	.

杰布关掉了手机，脸上冒出了汗珠。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][ju'reɪniəm][maɪn] !

It	was	a	uranium	mine	!
它	曾是	一个	铀	矿	!

那是一个铀矿！

[dʒɛbz][maɪnd] [ri:ld] [æt; ət][ðə; ði] [ə'stɑ:nɪʃɪŋ] [fi:] [set][fɔ:r; fər] [ði:z] ['kɑ:piraɪt] [vaɪə'leɪʃnz] .

Jeb's	mind	reeled	at	the	astonishing	fee	set	for	these	copyright	violations	.
杰布的	头脑	卷曲	在	这	惊人	费用	放	为了	这些	版权	违规行为	.

杰布对这些侵犯版权行为所设定的惊人罚款金额感到震惊。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['kredɪts] [pər] [ju:z] .

A	thousand	credits	per	use	.
一个	千	学分	每	使用	.

每次使用消耗一千积分。

[ðə; ði]['pɑ:rti][ɪn] ['paʊər] [wʌz; wəz] ['ri:əli] [aʊt] [tu:; tə] [faɪt] [ɔ:f] [ðə; ði] [ə'poʊzɪŋ] [trə'dɪʃənəlɪst] ['pɑ:rti]

The	party	in	power	was	really	out	to	fight	off	the	opposing	Traditionalist	Party
这	派对	在	力量	曾是	真的	出去	到	斗争	离开	这	反对	传统主义者	派对

[wɪð; wɪθ] ['evri] ['pɑ:səb(ə)l] [trɪk] ,

with	every	possible	trick	,
和	每一个	可能的	诡计	,

执政党使尽浑身解数，誓要击败反对派的传统主义政党。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] ['dʒɛb][kʊd; kəd] [meɪk] [ðə; ði] [bɪgɪst] ['klinˌʌp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

with	the	result	that	Jeb	could	make	the	biggest	cleanup	of	his	life	.
和	这	结果	那	杰布	可以	制作	这	最大	清理	的	他的	生活	.

结果是杰布可以进行他一生中最大规模的一次大扫除。

[ðæt] [ɪz] , [ɪf] [hi:; hi][gɑ:t] [ə'weɪ] [ə'laɪv] .

That	is	,	if	he	got	away	alive	.
那	是	, 如果		他	得到	离开	活	.

也就是说，如果他能活着逃脱的话。

[fʊl] [ʌv; əv] [fɔ:r'boʊdɪŋ] , ['dʒɛb] ['floʊtɪd] [ʌp] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [ru:mz; rʊmz][ʌv; əv][ðə; ði]['loʊk(ə)l]

Full	of	foreboding	,	Jeb	floated	up	toward	the	meeting	rooms	of	the	local
满的	的	不祥的预感	,	杰布	漂浮	向上	朝向	这	会议	房间	的	这	当地的

[trə'dɪʃənəlɪst] ['hedkwɔ:rtərz] ,

Traditionalist	Headquarters	,
传统主义者	总部	,

杰布心中充满不祥的预感，飘向当地传统主义者总部会议室的方向。

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði] ['fɪftiəθ] ['lev(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌnɪr'baɪ] ['skaɪskreɪpər] .

which	were	on	the	fiftieth	level	of	a	nearby	skyscraper	.
哪个	是	在	这	第五十	等级	的	一个	附近	摩天大楼	.

它们位于附近一座摩天大楼的第五十层。

[hɪz; ɪz] ['terəfaɪd] [ə'dri:nl] [glændz] [kɪkt] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['frenzi] .

His	terrified	adrenal	glands	kicked	his	heart	into	a	frenzy	.
他的	恐惧	肾上腺	腺体	踢	他的	心	进入	一个	狂热	.

惊恐万分的肾上腺素让他的心脏狂跳不止。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hu:] [ræn][ðə; ði]['loʊk(ə)l][klʌb][wɜ:r; wər][noʊ] ['pætsiz] .

The	boys	who	ran	the	local	club	were	no	patsies	.
这	男孩们	WHO	跑	这	当地的	俱乐部	是	不	替罪羊	.

经营当地俱乐部的那些男孩可不是好对付的。

['meni] [æn; ən] [ˌɑ:rgju'mentətɪv] ['sɪtɪzn] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] ['floʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['rɛərifaid]

Many	an	argumentative	citizen	had	been	found	floating	in	the	rarified
许多	一个	争论	公民	有	到过	成立	漂浮的	在	这	稀有

['strætəsfɪr] , ['froʊz(ə)n] [stɪf] ,

stratosphere	,	frozen	stiff	,
平流层	,	冷冻	僵硬的	,

许多好辩的公民被发现漂浮在稀薄的平流层中，僵硬地冻成了冰块。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['ænti] - ['grævəti][belt] [tɜ:rnd] [ɑ:n] [fʊl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz] [baʊnd] [soʊ][hi:; hi][kʊd; kəd]

with	his	anti	-	gravity	belt	turned	on	full	and	his	hands	bound	so	he	could
和	他的	反对	-	重力	腰带	转向	在	满的	和	他的	双手	边界	所以	他	可以

[nɑ:t][stɑ:p][ðə; ði] ['ʌpwərd] [klaɪm] .

not	stop	the	upward	climb	.
不是	停止	这	向上	爬	.

他的反重力腰带已完全启动，双手也被绑住，因此他无法停止向上攀爬。

['mɑ:nɪtər]['dʒɛb] ['nɜ:rvəsli] ['drɪftɪd] ['ɪntu:][ðə; ði]['kɔ:rɪdɔ:r] ['oʊpənɪŋ][ænd; ənd] [rɪ'stɔ:rd] ['grævəti] .

Monitor	Jeb	nervously	drifted	into	the	corridor	opening	and	restored	gravity	.
监视器	杰布	紧张地	漂移	进入	这	走廊	开幕	和	恢复	重力	.

监控员杰布紧张地飘进了走廊的开口，恢复了重力。

[hi:; hi] [sni:kt] [pæst][ðə; ði]['oʊpən] [dɔ:r] ,

He	sneaked	past	the	open	door	,
他	偷偷摸摸	过去的	这	打开	门	,

他偷偷溜过了敞开的门，

['getɪŋ] [ə; eɪ] [kwɪk] [glɪmps] [ʌv; əv][ə; eɪ][hɔ:l] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['sɪtəznz] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [red] -

getting	a	quick	glimpse	of	a	hall	filled	with	citizens	listening	to	a	red	-
获得	一个	快的	一瞥	的	一个	大厅	已填	和	公民	聆听	到	一个	红色的	-

[feɪst] ,

faced	,
面对	,

匆匆瞥见大厅里坐满了市民，他们正听着一个满脸通红的人讲话，

['staʊtɪʃ] [mæn][ɑ:n][ə; eɪ]['plætfɔ:rm] .

stoutish	man	on	a	platform	.
结实的	男人	在	一个	平台	.

站台上站着一个身材魁梧的男人。

['dʒɛb] ['fræntɪkli] [sə:tʃt] [fɔ:r; fər][ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [θroʊt] - ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [rɪ'li:f] , [faʊnd] [ðə; ði]

Jeb	frantically	searched	for	and	,	with	throat	-	catching	relief	,	found	the
杰布	疯狂地	搜索	为了	和	,	和	喉	-	捕捉	宽慰	,	成立	这

[bæk] ['entrəns] [tu:; tə][ðə; ði][bɪg][hɔ:l] .

back	entrance	to	the	big	hall	.
后退	入口	到	这	大的	大厅	.

杰布慌忙寻找，终于找到了大厅的后门，顿时如释重负。

[ˌaɪ 'ti:][led][tu:; tə][ə; eɪ] ['dʌsti] ['eriə] [ʌv; əv] ['skæfəldɪŋ] [ænd; ənd][dɪ'skɑ:rdɪd] , ['rʌstɪŋ] [tu:lz] .

It	led	to	a	dusty	area	of	scaffolding	and	discarded	,	rusting	tools	.
它	引领	到	一个	尘土飞扬	区域	的	脚手架	和	丢弃	,	生锈	工具	.

它通向一片尘土飞扬的脚手架区和废弃的生锈工具。

[naʊ] ['dʒɛb][wʌz; wəz] ['krɔ:lɪŋ] [daʊn] [æn; ən][ɪn'klaɪn]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði]['plætfɔ:rm][ænd; ənd]

Now	Jeb	was	crawling	down	an	incline	leading	under	the	platform	and
现在	杰布	曾是	爬行	向下	一个	倾斜	领导	在下面	这	平台	和

[faʊnd] [ðə; ði] [smɔ:l] ,

found	the	small	,
成立	这	小的	,

现在杰布正沿着通往站台下方的斜坡爬行，发现了那个小家伙。

['reɪld] - [ɔ:f] ['eriə] [wɪtʃ] [wʌns][hæd; həd] [haust] [ə; eɪ]['hɪd(ə)n]['prɑ:mptər][fɔ:r; fər]['mju:zɪk(ə)l]

railed	-	off	area	which	once	had	housed	a	hidden	prompter	for	musical
有轨电车	-	离开	区域	哪个	一次	有	房屋	一个	隐	提词器	为了	音乐

[entə'teɪnmənts] .

entertainments	.
娱乐	.

曾经设有隐藏式提词器的音乐娱乐场所，如今已被围栏围起。

['pæntɪŋ] , ['dʒɛb] [skwɔtid] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] , ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] ['bu:mɪŋ] [vɔɪs] [dʒʌst] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] ,

Panting	,	Jeb	squatted	in	the	dark	,	hearing	the	booming	voice	just	above	him	,
喘息	,	杰布	蹲着	在	这	黑暗的	,	听力	这	蓬勃发展	嗓音	只是	多于	他	,

['oʊnli] ['slaɪtli] ['mʌfld] .

only	slightly	muffled	.
仅有的	轻微地	闷音	.

杰布气喘吁吁地蹲在黑暗中，听到头顶上方传来隆隆的声音，只是声音略微有些闷。

[æz; əz]['dʒɛb] [ʃʌvd] [ðə; ði] - [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [kræk] [ɪn][ðə; ði] ['bɔrdz] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ,

As	Jeb	shoved	the	Monitex	up	against	the	crack	in	the	boards	over	him	,
作为	杰布	推搡	这	-	向上	反对	这	裂缝	在	这	板	超过	他	,

杰布把Monitex牌防水布塞到他头顶木板的缝隙里。

[ðə; ði] ['spi:kɚz] [vɔɪs] [keɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ['strɔ:ŋli] , " [naʊ] , ['fɛlɚz] ,

the	speaker's	voice	came	to	him	strongly	,	"	Now	,	fellers	,
这	演讲者的	嗓音	来了	到	他	强烈	,	"	现在	,	伙计们	,

说话者的声音清晰地传入他的耳中："伙计们，现在，

[jʊə(r)] [ɔ:l] ['pri:sɪŋkt] ['kæptɪnz] [ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ] ['heləvə] ['empti] ['taɪt(ə)l][tu:; tə][hæv; həv] [wen] [jʊr; jər]

you're	all	precinct	captains	and	it's	a	helluva	empty	title	to	have	when	your
你是	全部	辖区	队长	和	它是	一个	真是太棒了	空的	标题	到	有	什么时候	你的

['pɑ:rti][ɪz] ['u:tə] ['paʊər] .

party	is	outa	power	.
派对	是	出	力量	.

你们都是选区队长，但当你们的党派失去执政权时，这个头衔就形同虚设了。

[bʌt; bət] [ɪf] [wi:; wi][get] [bæk] [ɑ:n][ðə; ði]['greɪvi] [treɪn] — [wel] , [ni:d] [aɪ] [seɪ] [mɔ:r] ?

But	if	we	get	back	on	the	gravy	train	—	well	,	need	I	say	more	?
但	如果	我们	得到	后退	在	这	肉汁	火车	—	出色地	,	需要	我	说	更多的	?

但如果我们能重回正轨——嗯，还需要我多说吗?

" [ə; eɪ] ['mʌfld] [rɔ:r] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɔ:diəns] [meɪd] ['dʒɛb] [kraʊtʃ] ['wɜ:rɪdli] .

"	A	muffled	roar	from	the	audience	made	Jeb	crouch	worriedly	.
"	一个	闷音	吼	从	这	观众	制成	杰布	蹲伏	担忧地	.

观众席传来一阵低沉的咆哮声，杰布担忧地蹲了下来。

" [naʊ] [wɪə(r)]['gənə; 'gɔ:nə] [teɪk] [ðɪs] [ɪ'lekʃ(ə)n] , [si:] ?

"	Now	we're	gonna	take	this	election	,	see	?
"	现在	是	将会	拿	这	选举	,	看	?

"现在我们要拿下这次选举，明白吗？"

[aɪ][wɑ:nt][ɔ:l][ju:; jʊ] ['lɔɪəl] ['pɑ:rti]['wɜ:rkərz] . . . .

I	want	all	you	loyal	party	workers	.	.	.	.
我	想	全部	你	忠诚	派对	工人	.	.	.	.

我需要你们所有忠诚的党员.....

" [bɑːŋ] !
" **Bong** !
" 邦 !

“砰！”

[haulz] [ʌv; əv][reɪdʒ] [ʃʊk] [ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd] [rɪ'vɜːbəˌreɪtid] [θruː] [tuː; tə]['dʒɛb][æz; əz][ðə; ði]
Howls **of** **rage** **shook** **the** **walls** **and** **reverberated** **through** **to** **Jeb** **as** **the**
嚎叫 的 愤怒 摇晃 这 墙壁 和 回响 通过 到 杰布 作为 这
[pə'lɪtɪk(ə)l] [hæks] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [saʊnd] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] ['sʌmwer] [ə; eɪ] -
political **hacks** **recognized** **the** **sound** **and** **understood** **that** **somewhere** **a** **Monitex**
政治的 黑客 认可 这 声音 和 理解 那 某处 一个 -
[hæd; həd] [ˌɔːtə'mætɪkli] [rɪ'kɔːrdɪd] [ðə; ði] [vɔɪs] [vaɪ'breɪʃ(ə)n] ['pætərn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spiːkər] [ɪn][ə; eɪ]
had **automatically** **recorded** **the** **voice** **vibration** **pattern** **of** **the** **speaker** **in** **a**
有 自动地 记录 这 嗓音 振动 图案 的 这 扬声器 在 一个
['vɜːrb(ə)l] ['kɑːpiraɪt] [ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n] .
Verbal **Copyright** **violation** **.**
口头 版权 违反 .

愤怒的嚎叫声震得墙壁颤抖，回荡到杰布耳中，因为政治掮客们认出了这声音，并意识到某个地方的 Monitex 设备自动记录了说话者的声音振动模式，这侵犯了语言版权。

" [kɪl] [ðə; ði]['dɜːrti][spaɪ] ! " [skriːmd] [ðə; ði] ['spiːkər] .
" **Kill** **the** **dirty** **spy** **!** " **screamed** **the** **speaker** **.**
" 杀 这 肮脏的 间谍 ! " 尖叫 这 扬声器 .

“杀死这个肮脏的间谍！”演讲者喊道。

[bɑːŋ] ! [went] [ðə; ði] - .
Bong **!** **went** **the** **Monitex** **.**
邦 ! 去 这 - .

Monitex 发出“砰！”的一声。

" [lɪntʃ] [hɪm; ɪm] !
" **Lynch** **him** **!**
" 林奇 他 !

把他吊死！

" [ɪn] [θriː] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] [ʌn'gɑːrdɪd] ['aʊtreɪdʒ] ,
" **In** **three** **minutes** **of** **unguarded** **outrage** **,**
" 在 三 分钟 的 无人看守 暴行 ,

“在三分钟毫无防备的愤怒中，

['dʒɛb][hæd; həd] [rɪ'kɔːrdɪd] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['kredɪts][ɪn] [vaɪə'leɪʃnz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['spiːkɝz] ['nevər][kʊd; kəd]
Jeb **had** **recorded** **ten** **thousand** **credits** **in** **violations** **which** **the** **speakers** **never** **could**
杰布 有 记录 十 千 学分 在 违规行为 哪个 这 演讲者 绝不 可以
[ɪ'skeɪp] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ,
escape **because** **,**
逃脱 因为 ,

杰布因违规行为积累了1万个信用点，演讲者们永远无法逃脱这些违规行为的惩罚，因为

[laɪk] ['fɪŋgəˌprɪnts] , [ɔːl] [vɔɪs] ['pætərn] [wɜːr; wər] ['redʒɪstərd] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] .
like **fingerprints** **,** **all** **voice** **patterns** **were** **registered** **by** **the** **government** **.**
喜欢 指纹 , 全部 嗓音 图案 是 挂号的 经过 这 政府 .

就像指纹一样，所有语音模式都被政府登记在案。

['dʒɛb] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['eksɪt][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [krɔːld] ['peɪnfəli] [fɔːr; fər] ['twenti] [fiːt] ,
Jeb **turned** **to** **the** **exit** **behind** **him** **and** **crawled** **painfully** **for** **twenty** **feet** **,**
杰布 转向 到 这 出口 在后面 他 和 爬行 痛苦地 为了 二十 脚 ,

杰布转身走向身后的出口，艰难地爬行了二十英尺。

[ðen] [gɑːt][ʌp][ænd; ənd][bɪ'gæn] ['rʌnɪŋ] .
then **got** **up** **and** **began** **running** **.**
然后 得到 向上 和 开始 跑步 .

然后起身开始跑步。

[hiː; hi][ræn] [streɪt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['brɔːni] ['bɑːdi][æt; ət][ðə; ði][tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr] .

He	ran	straight	into	a	brawny	body	at	the	turn	of	the	corridor	.
他	跑	直的	进入	一个	强壮的	身体	在	这	转动	的	这	走廊	.

他在走廊拐角处一头撞上了一个魁梧的身躯。

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [hiː; hi] [nuː] ,

The	next	thing	he	knew	,
这	下一个	事物	他	知道	,

他接下来的记忆是.....

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] ['ruːθləs] [hændz][wɜːr; wər] ['bæŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'genst]

he	was	on	his	back	and	ruthless	hands	were	banging	his	head	against
他	曾是	在	他的	后退	和	无情	双手	是	砰砰作响	他的	头	反对

[ðə; ði] [flɔːr] .

the	floor	.
这	地面	.

他仰面躺着，一双无情的手正用他的头猛击地板。

[ðə; ði]['saɪrən][ʌv; əv][ə; eɪ]['goʊldən] - [klæd] [pə'liːsmən] [kʌt][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] ['mædʒɪkli] [ðə; ði][hændz]

The	siren	of	a	golden	-	clad	policeman	cut	the	air	and	magically	the	hands
这	警笛	的	一个	金的	-	覆膜	警察	切	这	空气	和	神奇地	这	双手

[fel] [ə'weɪ] ,

fell	away	,
跌倒	离开	,

一声身着金衣的警察的警笛划破空气，神奇的是，那双手随即消失了。

['liːvɪŋ] ['dʒɛb] ['sprɔːlɪŋ] [ænd; ənd] ['grɑːgi] .

leaving	Jeb	sprawling	and	groggy	.
离开	杰布	蔓延	和	昏昏沉沉	.

留下杰布四仰八叉地躺着，昏昏沉沉的。

['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['foʊkəs][hɪz; ɪz] [aɪz] .

After	a	moment	,	he	was	able	to	focus	his	eyes	.
后	一个	片刻	,	他	曾是	有能力的	到	重点	他的	眼睛	.

过了一会儿，他终于能集中注意力了。

[ðə; ði] [pə'liːsmən] [stɛərd] [daʊn] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [fɪsts] [ə'θɔːrəteɪtɪvli] [ɑːn][hɪz; ɪz][hɪps] .

The	policeman	stared	down	at	him	,	fists	authoritatively	on	his	hips	.
这	警察	凝视	向下	在	他	,	拳头	权威地	在	他的	臀部	.

警察居高临下地盯着他，双拳叉腰，姿态威严。

" [wel] , [aɪ] [keɪm] [dʒʌst][ɪn][taɪm] , [eɪ] ? " [sed] [ðə; ði][kɑːp] .

"	Well	,	I	came	just	in	time	,	eh	?	"	said	the	cop	.
"	出色地	,	我	来了	只是	在	时间	,	嗯	?	"	说	这	警察	.

“嗯，我来得正是时候啊！”警察说道。

" [seɪvd] [jʊr; jər] [nek] .

"	Saved	your	neck	.
"	已保存	你的	脖子	.

“救了你一命。”

" [bɑːŋ] ! [went] [ðə; ði] - .

"	Bong	!	went	the	Monitex	.
"	邦	!	去	这	-	.

“砰！”Monitex 发出声音。

['dʒɛb] [sed] ['heɪstɪli] , " [its] [ɔːl] [raɪt] , ['ɑːfɪsər] .

Jeb	said	hastily	,	"	It's	all	right	,	Officer	.
杰布	说	草草	,	"	它是	全部	正确的	,	官	.

杰布急忙说道：“没事的，警官。”

[its] [ɑːn][ðə; ði] [haʊs] . "
It's on the house . "
它是 在 这 房子 . "

"免费。"

" [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [dæm] [wel] ['betər] [biː; bi] , " [grauld] [ðə; ði] [pə'liːsmən] .
" It had damn well better be , " growled the policeman .
" 它 有 该死 出色地 更好的 是 , " 咆哮 这 警察 .

"最好是这样，"警察咆哮道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [wɒts] [gʊd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] —
" If you know what's good for you —
" 如果 你 知道 是什么 好的 为了 你 —

"如果你识相的话——"

" [bɑːŋ] ! [went] [ðə; ði] - .
" Bong ! went the Monitex .
" 邦 ! 去 这 - .

"砰！"Monitex 发出声音。

" [goʊ][ɑːn] , [get] ['uːtə] [hɪr] [bɪ'fɔːr] [aɪ][rʌn] [jə] [ɪn] , " [jeld] [ðə; ði]['ɑːfɪsər] .
" Go on , get outa here before I run ya in , " yelled the officer .
" 去 在 , 得到 出 这里 前 我 跑步 是的 在 , " 大喊 这 官 .

"快滚，不然我就把你抓起来！"警官吼道。

[bɑːŋ] ! [went] [ðə; ði] - .
Bong ! went the Monitex .
邦 ! 去 这 - .

Monitex 发出"砰！"的一声。

" [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] , [dɪr] ,
" Have a good time , dear ,
" 有 一个 好的 时间 , 亲爱的 ,

"亲爱的，玩得开心。"

" ['dʒɛb] [kɔːld] ['æftər] ['lɔ(ː)ri] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['hæpɪli] [tʊk] [ɔːf]['ɪntuː] [speɪs] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['lev(ə)l] ,
" Jeb called after Laurie as she happily took off into space from their level ,
" 杰布 称为 后 劳里 作为 她 快乐地 采取 离开 进入 空间 从 他们的 等级 ,

"杰布在劳瑞高兴地从他们那层楼飞向太空时，朝她喊了一声。"

['klʌtʃɪŋ] [hɜːr; hər] [pɜːrs] ,
clutching her purse ,
紧握 她 钱包 ,

她紧紧攥着钱包，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dʒæmd] [wɪð; wɪθ] [ɪ'nʌf] ['kredɪts][tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər]['brɪmfʊl][ʌv; əv][fʌn][fɔːr; fər]
which was jammed with enough credits to keep her brimful of fun for
哪个 曾是 卡住 和 足够的 学分 到 保持 她 满满的 的 乐趣 为了
[tuː] [hoʊl] [mʌnθs] [æt; ət][ðə; ði] ['pleʒər] ['pæləs] .
two whole months at the Pleasure Palace .
二 所有的 几个月 在 这 乐趣 宫殿 .

里面装满了足够多的积分，让她在欢乐宫尽情玩乐整整两个月。

" [dəunt][juː; jʊ] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ðæt] , " [sed] ['lɔ(ː)ri] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] .
" Don't you worry about that , " said Laurie over her shoulder .
" 不 你 担心 关于 那 , " 说 劳里 超过 她 肩膀 .

"你不用担心，"劳里头也不回地说。

['dʒɛb] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ə'pɑːrtmənt] .
Jeb went back to his apartment .
杰布 去 后退 到 他的 公寓 .

杰布回到了他的公寓。

[hiː; hi] [stretʃt] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [kaʊtʃ] , [kən'tentmənt] ['welɪŋ] [ʌp][ɪn][hɪm; ɪm] .

He	stretched	out	on	the	couch	,	contentment	welling	up	in	him	.
他	拉伸	出去	在	这	长椅	,	满意	井	向上	在	他	.

他伸展身体躺在沙发上，心中涌起一股满足感。

[hiː; hi]['oʊpənd][ðə; ði] ['fʊtstuːl] [ˌnɪr'baɪ] [ænd; ənd] , [wɪ'ðɪn] [ɪts][ɑːr'keɪɪk] [ʃeɪp] , [slɪd]['oʊpən][ðə; ði]

He	opened	the	footstool	nearby	and	,	within	its	archaic	shape	,	slid	open	the
他	打开	这	脚凳	附近	和	,	之内	它是	古老的	形状	,	滑行	打开	这

['kʌnɪŋli] [kən'siːld] [rɪ'frɪdʒəreɪtər] .

cunningly	concealed	refrigerator	.
狡猾地	暗	冰箱	.

他打开旁边的脚凳，从其古老的造型中滑出了巧妙隐藏的冰箱。

[hiː; hi] [tʊk] [aʊt][ə; eɪ]['plæstɪk][koʊn][ʌv; əv] [bɪr] .

He	took	out	a	plastic	cone	of	beer	.
他	采取	出去	一个	塑料	锥体	的	啤酒	.

他拿出一个塑料啤酒筒。

" [ə; eɪ] - [ɑː] ! " [said] ['dʒɛb] .

"	A	-	ah	!	"	sighed	Jeb	.
"	一个	-	啊	!	"	叹了口气	杰布	.

“啊！”杰布叹了口气。

[haʊ] ['wʌndərf(ə)l][tuː; tə][biː; bi][ə'loʊn] , [friː] [ʌv; əv]['lɔriːz, 'lɑːriːz] ['nægɪŋ] [fɔːr; fər] [tuː] [hoʊl] [mʌnθs] !

How	wonderful	to	be	alone	,	free	of	Laurie's	nagging	for	two	whole	months	!
如何	精彩的	到	是	独自的	,	自由的	的	劳瑞的	唠叨	为了	二	所有的	几个月	!

一个人待着真是太好了，整整两个月不用听劳瑞唠叨！

[ə; eɪ][suː'pɜːrb][rɪ'wɔːrd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][hɑːrd][wɜːrk] .

A	superb	reward	for	his	hard	work	.
一个	高超	报酬	为了	他的	难的	工作	.

这是对他辛勤工作的绝佳回报。

[haʊ] ['klevər][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [tuː; tə][hæv; həv] [pæst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌregju'leɪʃn] !

How	clever	of	the	government	to	have	passed	such	a	regulation	!
如何	聪明的	的	这	政府	到	有	通过了	这样的	一个	规定	!

政府制定这样一项法规真是高明！

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , [laɪk][wæks] ['meltɪŋ] , [hɪz; ɪz][grɪn] [druːpt] [ə'weɪ] .

After	a	while	,	like	wax	melting	,	his	grin	drooped	away	.
后	一个	尽管	,	喜欢	蜡	融化	,	他的	咧嘴笑	下垂	离开	.

过了一会儿，他的笑容像蜡融化一样消失了。

[ˌaɪ 'tiː]['sɜːrt(ə)nli][wʌz; wəz]['kwaɪət] , ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

It	certainly	was	quiet	,	wasn't	it	?
它	当然	曾是	安静的	,	不是	它	?

确实很安静，不是吗?

[wɪ'ðɪn] [hæf][æn; ən]['aʊər] , [hiː; hi][wʌz; wəz][waɪld][ænd; ənd]['dɪdnt] [noʊ] [waɪ] .

Within	half	an	hour	,	he	was	wild	and	didn't	know	why	.
之内	一半	一个	小时	,	他	曾是	荒野	和	没有	知道	为什么	.

不到半小时，他就变得狂躁起来，而且不知道为什么。

['dʒɪtərɪŋ] , [hiː; hi]['daɪəld][hɪz; ɪz]['telə,vaɪzər][ænd; ənd][ðə; ði][mæn][frʌm; frəm] ['mærɪdʒ] [rɪ'leɪʃnz]

Jittering	,	he	dialed	his	televisor	and	the	man	from	Marriage	Relations
抖动	,	他	拨号	他的	电视机	和	这	男人	从	婚姻	关系

[ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði] [skriːn] .

appeared	on	the	screen	.
出现	在	这	屏幕	.

他焦躁不安地拨通了电视电话，婚姻关系部门的工作人员出现在屏幕上。

[hiː; hi] [glɛəd] [æt; ət][ˈdʒɛb][ænd; ənd] [ˈkɔːʃəsli] [lʊkt] [əˈraʊnd][fɔːr; fər][ðə; ði] - [ʌnˈtɪl][hiː; hi]

He	glared	at	Jeb	and	cautiously	looked	around	for	the	Monitex	until	he
他	怒目而视	在	杰布	和	谨慎地	看起来	大约	为了	这	-	直到	他

[ˈspɑːtɪd] [ˌaɪ ˈtiː] .

spotted	it	.
斑	它	.

他怒视着杰布，小心翼翼地四处寻找Monitex，直到他发现了它。

" [ʃʌt] [ðæt] [θɪŋ] [ɔːf][ɔːr][noʊ][əd'vaɪs] , " [snæpt] [ðə; ði][mæn] .

"	Shut	that	thing	off	or	no	advice	,	"	snapped	the	man	.
"	关闭	那	事物	离开	或者	不	建议	,	"	啪啪	这	男人	.

“要么把那玩意儿关掉，要么就别想给我任何建议！”那人厉声说道。

" [its] [ɔːf] !

"	It's	off	!
"	它是	离开	!

“它关掉了！”

[lʊk] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [wɒts] [ˈbɔðərɪŋ] [ˌem ˈiː] .

Look	,	I	don't	know	what's	bothering	me	.
看	,	我	不	知道	是什么	烦人	我	.

你看，我也不知道是什么让我烦恼。

[kæn; kən][aɪ][hæv; həv]['speʃ(ə)l] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][dʒɔɪn][maɪ][waɪf][ɑːn][hɜːr; hər][veɪ'keɪʃ(ə)n] ?

Can	I	have	special	permission	to	join	my	wife	on	her	vacation	?
能	我	有	特别的	允许	到	加入	我的	妻子	在	她	假期	?

我可以获得特别许可，陪同妻子一起度假吗?

[ɔːr][get][hɜːr; hər] [bæk] [hɪr] ? "

Or	get	her	back	here	?	"
或者	得到	她	后退	这里	?	"

或者把她带回来?

" [əˈfreɪd][nɑːt] , " [sed] [ðə; ði][mæn] .

"	Afraid	not	,	"	said	the	man	.
"	害怕的	不是	,	"	说	这	男人	.

“恐怕不会，”那人说道。

" [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] ['wɜːrkɪŋ] [soʊ] [wʌnz] [waɪf][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn]

"	The	principle	of	working	so	one's	wife	can	have	a	vacation	has	been
"	这	原则	的	在职的	所以	一个人的	妻子	能	有	一个	假期	有	到过

[ɪˈstæblɪʃt] [θruː] [ðə; ði] ['sentʃəriz] ;

established	through	the	centuries	;
已确立的	通过	这	几个世纪	;

“为了让妻子能够休假而努力工作的原则已经流传了几个世纪；

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['mɪrli] [pʊt][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [lɔː] .

the	government	merely	put	it	into	law	.
这	政府	仅仅	放	它	进入	法律	.

政府只是将其写入了法律。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər]['dʒɔɪnɪŋ][hɜːr; hər][ɔːr] ['getɪŋ] [hɜːr; hər] [bæk] [hɪr] — [ðæts] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔː]

And	as	for	joining	her	or	getting	her	back	here	—	that's	against	the	law
和	作为	为了	加入	她	或者	获得	她	后退	这里	—	那就是	反对	这	法律

. "

.	"
.	"

至于和她一起行动或者把她带回来——那是违法的。

" [bʌt; bət] [ðæts] [ˌʌnˈfer] ! " [jeld] ['dʒɛb] .

"	But	that's	unfair	!	"	yelled	Jeb	.
"	但	那就是	不公平	!	"	大喊	杰布	.

“但这不公平！”杰布喊道。

" [oʊ] ?
" Oh ?
" 哦 ?

"哦?

" [ðə; ði][mæn][smaɪld] .
" The man smiled .
" 这 男人 微笑 .

那人笑了。

" [soʊ] !
" So !
" 所以 !

"所以!

[aɪm][glæd][tuː; tə] [siː] [haʊ] ['hæpi] , [haʊ] ['pɜːrfɪkt][ɪz][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [wiː; wi] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
I'm glad to see how happy , how perfect is the marriage we arranged for you .
我是 高兴的 到 看 如何 快乐的 , 如何 完美的 是 这 婚姻 我们 安排 为了 你 .

看到我们为你安排的婚姻如此幸福、如此完美，我感到非常高兴。

" [hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn] [dɪ'laɪt] .
" He rubbed his hands in delight .
" 他 摩擦 他的 双手 在 喜 .

他高兴地搓着手。

" [ʃiːz] [dʒʌst] ['berli] [gɔːn] [ænd; ənd] [ɔːl'redi] [juː; jʊ] [mɪs] [hɜːr; hər] .
" She's just barely gone and already you miss her .
" 她是 只是 仅仅 已消失 和 已经 你 错过 她 .

她刚走不久，你就已经开始想念她了。

['wʌndərf(ə)l] . "
Wonderful . "
精彩的 . "

精彩的。"

" ['wʌndərf(ə)l] ?
" Wonderful ?
" 精彩的 ?

"精彩的?

[aɪm] ['sʌfərɪŋ] !
I'm suffering !
我是 痛苦 !

我好痛苦!

" [ðə; ði][mæn][frʌm; frəm] ['mærɪdʒ] [rɪ'leɪʃnz] [glɑːnst] [æt; ət][ə; eɪ]['daɪəl] [ˌnɪr'baɪ] .
" The man from Marriage Relations glanced at a dial nearby .
" 这 男人 从 婚姻 关系 瞥了一眼 在 一个 拨号 附近 .

婚姻关系处的男子瞥了一眼附近的拨号盘。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .
" Of course you are .
" 的 课程 你 是 .

当然你是。

['sʌfərɪŋ] [ɪz][ðə; ði][aɪ'diːəl][dʒɔɪ][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mæsəkɪst] .
Suffering is the ideal joy for a Masochist .
痛苦 是 这 理想的 喜悦 为了 一个 受虐狂 .

受虐狂认为痛苦是理想的快乐。

[dʒʌst] [θɪŋk] [wʌt] [ə; eɪ] ['lʌvli] [tuː] [mʌnθs] [ʌv; əv] ['mɪsɪŋ] [hɜːr; hər] [juːl] [hæv; həv] . "
Just think what a lovely two months of missing her you'll have . "
只是 思考 什么 一个 迷人的 二 几个月 的 丢失的 她 你会 有 . "

想想看，接下来这两个月你会多么想念她啊。

" [ɔ:l] [raɪt] ,
" All right ,
" 全部 正确的 ,

“好的，

[soʊ] [its] [ə; eɪ] [ru:l] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə][send][hɜ:r; hər][ɑ:n][ə; eɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd][kɑ:nt][dʒɔɪn]
so it's a rule that I have to send her on a vacation and can't join
所以 它是 一个 规则 那 我 有 到 发送 她 在 一个 假期 和 不能 加入
[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,

所以，我得遵守一条规定，必须送她去度假，而我不能陪她一起去。

" ['dʒɛb] [kəm'pleɪnd] ['sævɪdʒli] , " [bʌt; bət] , [dæm] [ˌaɪ 'ti:] , [ʃi:; ʃi] ['dʌznt] [hæv; həv][tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'ti:] !
" Jeb complained savagely , " but , damn it , she doesn't have to enjoy it !
" 杰布 抱怨 野蛮地 , " 但 , 该死 它 , 她 不 有 到 享受 它 !
"
"
"

杰布尖刻地抱怨道：“但是，该死的，她没必要喜欢！”

" [wel] , " [sed] [ðə; ði][mæn] , ['lʊkɪŋ] [bæk] [tu:; tə]['dʒɛb] , " [ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['ænsər] .
" Well , " said the man , looking back to Jeb , " there's the answer .
" 出色地 , " 说 这 男人 , 寻找 后退 到 杰布 , " 有 这 回答 .

“嗯，”那人回头看着杰布说，“答案就在这里。”

[jʊr; jər]['mæsəkɪzəm]['ɪndeks][hæz; həz] [gɔ:n] [daʊn] ['eni] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [pɔɪnts] .
Your Masochism index has gone down any number of points .
你的 受虐狂 指数 有 已消失 向下 任何 数字 的 积分 .

你的受虐倾向指数下降了若干点。

[jʊə(r)] ['æŋgri] !
You're angry !
你是 生气的 !

你生气了！

" ['dʒɛb] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:]['oʊvər] .
" Jeb thought it over .
" 杰布 想法 它 超过 .

杰布仔细考虑过了。

" [ju:; jʊ][bet][aɪ][ˌeɪ 'em] !
" You bet I am !
" 你 赌注 我 是 !

“当然啦！”

[bʌt; bət] [wʌt] [du:][aɪ][du:][ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] ? "
But what do I do about it ? "
但 什么 做 我 做 关于 它 ? "

但我该怎么办呢?

" [waɪ] , " [sed] [ðə; ði][mæn][frʌm; frəm] ['mærɪdʒ] [rɪ'leɪʃnz] ,
" Why , " said the man from Marriage Relations ,
" 为什么 , " 说 这 男人 从 婚姻 关系 ,

“为什么？”婚姻关系处的那名男子问道。

" [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ['hʌzbəndz] [hæv; həv] [bɪn] ['du:ɪŋ] ['evər] [sɪns] [ðeɪ] ['stɑ:rtɪd] ['wɜ:rkɪŋ] [tu:; tə][send]
" the same thing husbands have been doing ever since they started working to send
" 这 相同的 事物 丈夫们 有 到过 正在做 曾经 自从 他们 开始 在职的 到 发送
[ðer; ðər][waɪvz] [ə'weɪ] [ɑ:n] [və'keiʃənz] .
their wives away on vacations .
他们的 妻子们 离开 在 假期 .

“自从丈夫们开始工作以来，他们就一直在做同样的事情，那就是送妻子去度假。”

[wen] [ðə; ði]['kæts] [ə'weɪ] , [juː; jʊ] [noʊ] — " [hiː; hi] [stɑːpt] [ɪn][ə'lɑːrm] .

When	the	cat's	away	,	you	know	—	"	He	stopped	in	alarm	.
什么时候	这	猫的	离开	,	你	知道	—	"	他	停止	在	警报	.

你知道，当猫不在家的时候——"他惊恐地停住了脚步。

['dʒɛb] [grɪnd] .

Jeb	grinned	.
杰布	咧嘴一笑	.

杰布咧嘴一笑。

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ][ðə; ði] - [ɪz][ɔːf] .

"	I	told	you	the	Monitex	is	off	.
"	我	讲述	你	这	-	是	离开	.

"我告诉过你Monitex已经关闭了。"

[bʌt; bət] [θæŋks] [fɔːr; fər][ðə; ði][traɪt]['truːɪzəm] .

But	thanks	for	the	trite	truism	.
但	谢谢	为了	这	老套	真理	.

不过还是要谢谢你分享这句老生常谈的真理。

[ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ʃiːz] [ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [huːl] [hæv; həv][ə; eɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n] , [eɪ] ?

She	thinks	she's	the	only	one	who'll	have	a	vacation	,	eh	?
她	思考	她是	这	仅有的	一	谁会	有	一个	假期	,	嗯	?

她以为只有她一个人能休假吗?

[aɪl] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] ! "

I'll	show	her	!	"
患病的	展示	她	!	"

我非得让她看看!

" ['sɜːrvɪs] [ɪz]['aʊər; ɑːr]['mɑːtoʊ] .

"	Service	is	our	motto	.
"	服务	是	我们的	座右铭	.

"服务是我们的座右铭。"

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ɪz] , " [ðə; ði][mæn] [sed] [pʌg'neɪʃəsli] .

And	it	really	is	,	"	the	man	said	pugnaciously	.
和	它	真的	是	,	"	这	男人	说	好斗地	.

"确实如此,"那人咄咄逼人地说。

" [wiː; wi] [oʊn] [ðə; ði] ['kɑːpiraɪt] .

"	We	own	the	Copyright	.
"	我们	自己的	这	版权	.

我们拥有版权。

" [ðə; ði] [feɪs] ['flikəd] [ɔːf][ðə; ði] [skriːn] [ænd; ənd]['dʒɛb][bɪ'gæn] [poʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn] ['ɪnəs(ə)nt] -

"	The	face	flickered	off	the	screen	and	Jeb	began	poking	around	in	innocent	-
"	这	脸	闪烁	离开	这	屏幕	和	杰布	开始	戳	大约	在	清白的	-

['lʊkɪŋ] ['siːkrət]['pleɪsɪz][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [blæk] [bʊk] [hiː; hi]['hædnt] [θɔːt] [ʌv; əv]['juːzɪŋ][ɪn] ['jɪrz] .

looking	secret	places	for	a	little	black	book	he	hadn't	thought	of	using	in	years	.
寻找	秘密	地方	为了	一个	小的	黑色的	书	他	之前没有	想法	的	使用	在	年	.

"屏幕上的脸一闪而过，杰布开始在看似无害的秘密角落里翻找一本他多年都没想过要用的小黑本。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪs'meɪd] [tuː; tə][faɪnd][hɪm'self] ['sɪŋɪŋ] " [maɪ]['waɪfs] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] ,

He	was	dismayed	to	find	himself	singing	"	My	wife's	gone	to	the	country	,
他	曾是	沮丧	到	寻找	他自己	歌唱	"	我的	妻子的	已消失	到	这	国家	,

他沮丧地发现自己唱起了"我的妻子去了乡下",

[hu'reɪ]	,	[hu'reɪ]	,	"	[ʌn'tɪl]	[hiː; hi]	[rɪ'membər]	[ðæt]	[hiː; hi]	['æktʃuəli]	[hæd; həd]	[ʃʌt]	[ɔːf]	[ðə; ði]
hooray	**,**	**hooray**	**,**	**"**	**until**	**he**	**remembered**	**that**	**he**	**actually**	**had**	**shut**	**off**	**the**
万岁	,	万岁	,	"	直到	他	记得	那	他	实际上	有	关闭	离开	这

-	.

Monitex	**.**
-	.

"好耶，好耶！"直到他想起自己其实已经关掉了 Monitex。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神